

# Attention!



**DIMANCHE**



**24**



**novembre**

**sur les ondes de**



**CFGT**

**de 1 h. à 8.30 hres**



**SOYEZ**



**GENEREUX**



**.AIDEZ**

**L'ENFANCE**

**MALHEUREUSE**



**-THON**

# Le Lac Saint Jean

VOLUME XVII — No. 22.

ALMA, JEUDI LE 21 NOVEMBRE 1957

## La Princesse des Bois

qui a régné sur

## Pointe-Bleue

lors des Fêtes du Centenaire



Lors des fêtes du Centenaire de la Réserve Indienne de Pointe-Bleue l'été dernier, Marthe Gill a été choisie pour représenter la nation indienne et présider à toutes les cérémonies des fêtes. Elue PRINCESSE DES BOIS, au cours d'un grand concours de popularité, Marthe Gill a montré beaucoup de tact et de dignité dans l'exercice de ses fonctions. Douée d'une grande beauté, la Princesse des Bois a fait l'admiration des milliers de visiteurs qui se sont rendus à la Ré-

serve de Pointe-Bleue durant ces fêtes, tant à cause de sa délicatesse que de sa brillante personnalité. Nous sommes fiers de rendre hommages à la Princesse des Bois qui a rehaussé le prestige dont jouit chez nous nos bons amis de la Réserve Indienne.

Cette photo est une courtoisie de Johann Kriber, photographe professionnel, Alma.



### Le Lac Saint Jean

Coin Scott-Labrecque — A L M A  
 Publié par  
 LES IMPRIMEURS DU LAC-ST-JEAN, Ltée  
 Tél.: NO 2-3741  
 Abonnement: \$2.00 par année  
 Directeur: EMILE HUDON

Rédacteur: PAUL TREMBLAY Rep. Mme FRANCOIS TREMBLAY  
 Autorisé comme envoi postal de deuxième classe par le  
 Ministère des Postes, Ottawa.

## Construction de 35 maisons à Alma

La construction d'une dizaine de maisons par Tremblay & Bhéner Enr., dans les nouveaux quartiers de la ville d'Alma avance rapidement et elles seront pratiquement toutes prêtes à habiter d'ici la fin de l'année 1957.

Pour faire suite à la vente rapide de ces maisons et à la grande demande qui existe encore présentement, les constructeurs Tremblay & Bhéner ont décidé de commencer immédiatement la construction de vingt-cinq autres maisons, dans trois modèles différents. Ces maisons de style "bungalows" seront construites dans les quartiers résidentiels de la nouvelle partie d'Alma.

Voilà une belle réalisation qui aidera certainement au développement de la ville d'Alma. M. Wellie Tremblay, maire de St-Coeur-de-Marie et M. Raoul Bhéner d'Alma, qui se sont associés pour ces constructions, ont déclaré qu'il s'agissait là seulement d'un commencement de développement pour la ville d'Alma. M. Louis-Henri Savard, courtier en immeubles, a également apporté sa précieuse collaboration à ce projet et continue d'y collaborer en s'occupant de la vente de ces maisons très modernes.

## Le progrès et ses causes

Il est douteux que quelque région du monde progresse actuellement, du point de vue industrie, à un rythme aussi rapide que la province de Québec.

Que l'on considère quelques chiffres: depuis 1945 plus de 4,000 industries nouvelles s'y sont établies. La production minière a fait un bond de 380 p.c.,

## Réélue présidente

Les membres du Conseil diocésain de la Fédération des Instituteurs et Institutrices catholiques du diocèse de Chicoutimi, ont réélu pour la 6e année consécutive, Mlle Stéphanette Potvin, i.d., de Port-Alfred, à la présidence de leur organisme diocésain.

Les membres du Lac-St-Jean au Conseil Exécutif sont: vice-président: M. Sylvio Langlois, i.d., de Dolbeau; Syndicat d'Alma, M. Marc Dolbec, i.d.; Syndicat de St-Félicien, Mlle Laurette Taillon, i.d., St-Prime; Syndicat de St-Jérôme, M. Jean-Charles Simard, i.d., Desbiens.

celle du bois de 162 p.c., celle de l'industrie en général, de 153 p.c. et celle de l'énergie électrique de 105 p.c.

A qui donc attribuer tout cela? Pour sa part, le vice-président du chemin de fer du Pacifique Canadien, M. D.S. Thomson, pense que l'un des facteurs de notre extraordinaire essor industriel, c'est qu'en notre province les citoyens de deux races, de deux langues, de deux religions, vivent en presque parfaite harmonie et travaillent dans la plus étroite collaboration pour le bien commun.

Sans doute, admet-il, nous avons des différends, mais nous recherchons ce qui nous unit plutôt que ce qui nous divise; et c'est pourquoi l'unité que l'on souhaite au Canada est déjà réalisée dans la province de Québec plus qu'on ne saurait se l'imaginer à l'étranger ou dans les autres provinces.

Les constatations de M. Thomson prennent une grande valeur du fait qu'il en a fait part aux délégués à un congrès ferroviaire o) se trouvaient représentées toutes les régions du Canada et des Etats-Unis. Il est bon d'entendre proclamer que le Québec est une terre o) l'on travaille dans l'harmonie, pour le progrès et dans le respect des droits et des privilèges de tous.

## PAUL MARTEL

B.A., M.S.C., C.A.  
 COMPTABLE AGREE  
 Edifice Magasin Parisien  
 23, rue Sacré-Coeur, ALMA  
 Tél.: NO 2-2731

## Léopold Tremblay exposera à Arvida

A l'invitation du Comité des arts et métiers d'Arvida, M. Léopold Tremblay, d'Alma, exposera une cinquantaine d'huiles au Foyer d'Art du Centre de Récréation d'Arvida. Les portes de l'exposition seront ouvertes vendredi soir 22 novembre, de 7 h. 30 à 10 h., samedi 23 et dimanche 24 novembre, de 2h.30 à 5h. et de 7h.30 à 10h. p.m. Peintre durant ses heures de loisirs, M. Léopold Tremblay, est commis à l'aluminerie d'Isle Maligne. Lors de l'exposition de peinture amateur réservée à des artistes saguenéens, M. Tremblay, s'était vu décerner deux grands prix avec les félicitations du jury.

L'exposant s'est intéressé fort jeune à l'art pictural. Etudiant tour à tour dans des livres, des revues ou magazines, puis suivant des cours de dessin par correspondance, il maîtrisa assez rapidement les formes et la ligne. Il convenait que l'artiste acquit le sens du beau avant de se lancer dans la peinture à proprement parler. Sa méthode est très personnelle, et les arrières-cours et les maisons sont ses sujets d'inspiration favoris. Sa façon de peindre est directe, mais il lui arrive souvent de reprendre une oeuvre plusieurs fois avant d'obtenir satisfaction. Il aime à se servir de vieux pinceaux usés jusqu'à la douille, d'un couteau à plâtrer, d'un bout de bois, d'une tige de fer, d'un crayon. C'est par terre parfois qu'il peint, de préférence à l'utilisation classique du chevalet. Mais avant tout, l'inspiration ne s'empare de lui et ne le tient vraiment que lorsque le calme et la tranquillité règnent chez lui.

LE PERE — Peux-tu me dire, Gaston, pourquoi Jésus-Christ est-il d'abord apparu aux Ste-Femmes, après sa résurrection?

GASTON — C'est assurément pour que la bonne nouvelle soit répandue plus vite...

## H-JULIEN LEMIEUX Ing.P. & A.G.

Ingénieur Conseil et Arpenteur-Géomètre  
 Génie municipal et Sanitaire  
 Plans de villes et Urbanisme  
 Subdivisions de lots, Certificats de localisation  
 Béton armé - Structure d'acier  
 59, rue Collard ALMA, P.Q.  
 Tél.: NO 2-2595

Tél.: Bur. NO 2-6097 Case Postale 67  
 Tél.: Rés. NO 2-5627

## J.-L. ROMEO JOBIN

Comptable Public Enregistré  
 "EDIFICE TREFFLE HARVEY"  
 44, rue Sacré-Coeur, Villa d'Alma, Qué.

## ENTREPRISES FUNERAIRES Limitée

Directeurs de funérailles • Service d'ambulance  
 Tél.: NO 2-6117  
 J.-L. POTVIN  
 Embaumeur gradué • Chirurgie plastique  
 149 St-Joseph ALMA, P.Q.  
 Tél.: NO 2-2832

## J.-M. BELLEY

Courtier en assurances  
 FEU - VIE - AUTOMOBILE  
 Tél.: NO 2-2522  
 325, Boul. Dequen, Naudville  
 Lac-St-Jean, P.Q.

## J-Edgar Tremblay

Avocat et Procureur  
 Bureau: Hôtel de Ville  
 Ch. 112-114 ALMA  
 Tél.: NO 2-2074

## J-VICTORIEN TREMBLAY, C.R.

AVOCAT  
 7, rue Sacré-Coeur TEL.: NO 2-2272 ALMA

## GILLES DESJARDINS, B.A., B.Ph.

AVOCAT  
 7, rue Sacré-Coeur TEL.: NO-2-2272 ALMA

## RAYMOND LAPOINTE

NOTAIRE  
 Spécialité: Incorporation et Secrétariat de compagnies  
 51, rue SACRE-COEUR ALMA Tél.: NO 2-8114

## GAUTHIER & FALARDEAU

Avocats et Procureurs  
 L.-P. FALARDEAU, B.A. L.L.L.  
 A. GAUTHIER, B.A. L.L.L., M.P.  
 Bureau: Edifice Michaud  
 ALMA — Tél.: NO 2-2846

## J-AIME FORTIN

B.A. L.L.L.  
 NOTAIRE  
 Cessionnaire du greffe de feu le Notaire J.-A. Gingras  
 Directeur de l'Union St-Joseph du Canada  
 ALMA Cité Lac-St-Jean, P.Q.

## GASTON HARVEY

AVOCAT  
 Bureau: Edifice Caisse Populaire - Tél.: NO 2-3111 ALMA

SI VOUS VOULEZ BOIRE,

C'est votre affaire;

SI VOUS VOULEZ ARRETER DE BOIRE

C'est notre affaire.

Ecrivez à Case Postale 5, Alma

## Nous faisons les TESTS de grossesse

Envoyez un échantillon d'urine fraîche, le nom et l'adresse de votre médecin et joignez \$4.00 au tout.

DISCRETION ABSOLUE

## CLAUDE TREMBLAY

Technicien diplômé en laboratoire

Case Postale 228

17, rue Harvey, ALMA, P.Q.



de  
**KUYPER**  
 BLENDED  
**GIN**  
 ANNO 1695  
 La vraie saveur de Hollande  
 Distillé au Canada

## On construirait une RAFFINERIE à la place du "Village-Fantôme" de VAL-JALBERT

Le "Village-Fantôme" de Val-Jalbert, qui a déjà fait couler beaucoup d'encre depuis quelques années, deviendra peut-être un des centres industriels les plus importants du Québec si les projets en cours se réalisent. En effet, nous venons d'apprendre, de source officielle mais en général assez bien renseignée, que des projets très importants sont actuellement à l'étude pour la construction d'une raffinerie de minerai sur le site du village de Val-Jalbert.

Nous avons été mis sur cette piste par M. Alfred Gagné, président de Lac-St-Jean Réfrigération d'Alma et M. Paul-André Jean, courtier en assurances et aviseur technique en matière fiscales, de Montréal, qui travaillaient tous deux sur un projet intéressant pour Val-Jalbert. Des industriels suisses s'étaient déjà intéressés au projet de MM. Gagné et Jean, de même que des industriels canadiens; il s'agissait en l'occurrence de la construction d'une usine qui aurait employé les résidus du bois.

Le travail préliminaire avait été conduit à bonne fin et les conditions imposées par le Gouvernement provincial avaient rencontré les exigences des bailleurs de fonds. Il s'agissait de garantir l'emploi de 50 chefs de famille pendant une période d'au moins 25 ans.

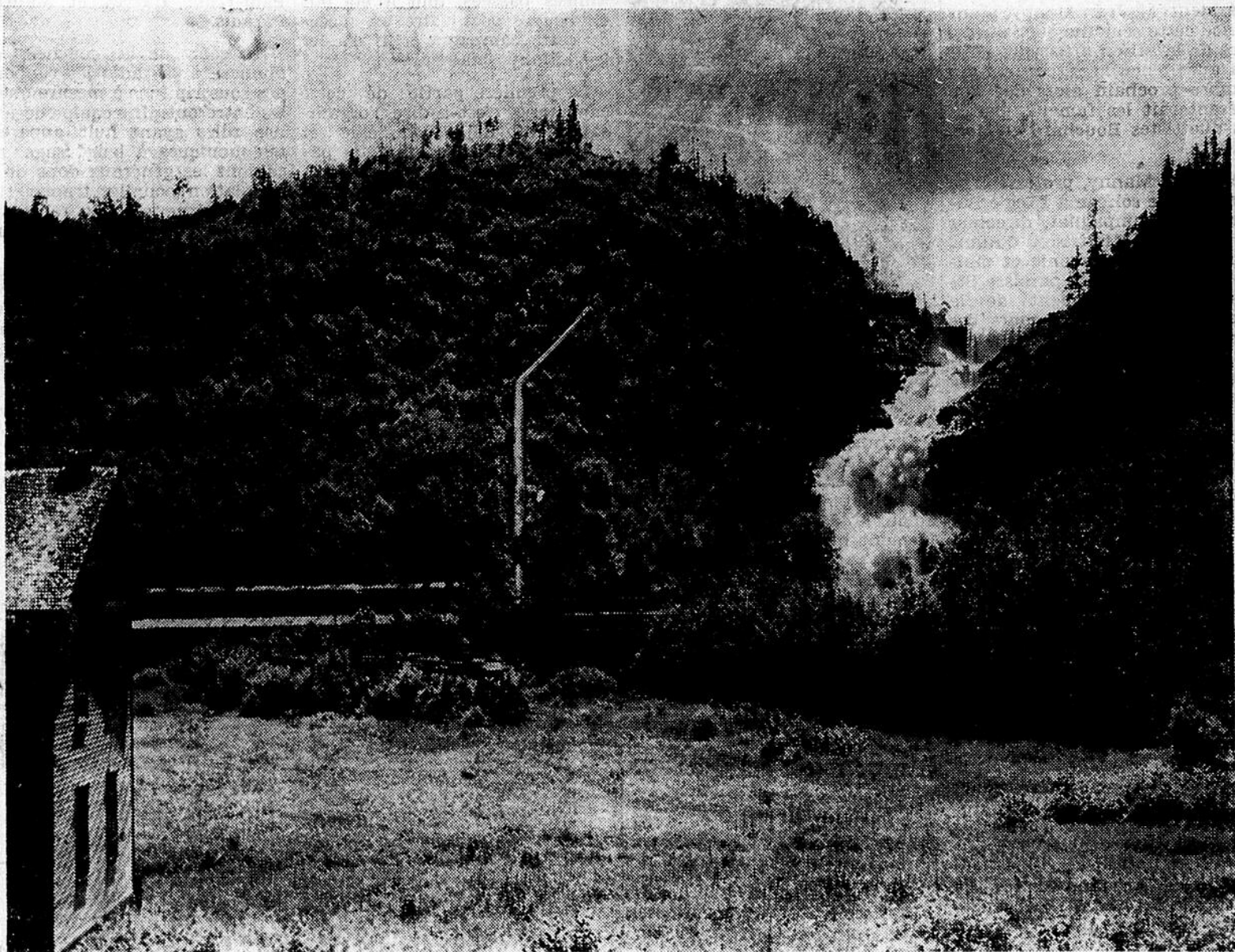
Au moment où les Industriels suisses se sont préparés à venir au Canada pour visiter les lieux et mettre le projet à exécution, les promoteurs de l'entreprise ont été avisés de discontinuer leurs démarches vu qu'il y avait un projet d'une plus grande envergure pour Val-Jalbert. Dans les milieux gouvernementaux, on n'a pas voulu donner aucune précision sur le deuxième projet ni l'approuver ou le désapprouver.

Toutefois, grâce à des sources d'informations sérieuses, nous avons appris qu'il s'agirait de la construction d'une raffinerie de minerai qui utiliserait le minerai de Chibougamau et même du Grand Nord canadien. Cette nouvelle usine serait très importante et pourrait employer une grande quantité de main d'oeuvre.

Il est évident que les chûtes de Val-Jalbert seraient également un atout pour la nouvelle raffinerie qui pourrait augmenter le potentiel en chevaux-vapeur de ces chûtes. La nouvelle compagnie, dont on ignore encore le nom, serait formée de compagnies minières de Chibougamau et de l'Ungava.

La construction d'une raffinerie à Val-Jalbert ne serait pas étrangère à la décision du Gouvernement canadien de continuer le chemin de fer de Chibougamau jusqu'à St-Félicien, ce qui deviendrait le moyen de transport du minerai de Chibougamau à Val-Jalbert et assurerait des revenus à ce tronçon de voie ferrée.

LES CHUTES DE VAL-JALBERT



Nos informateurs sont allés encore plus loin dans leurs déclarations alors qu'ils ont assuré que la canalisation du St-Laurent n'était pas étrangère à cette décision importante pour la région du Lac-St-Jean et de ce fait devenait un atout sérieux pour la navigation d'hiver sur le Saguenay.

Si le projet de la raffinerie de Val-Jalbert est aussi important qu'on veut nous le laisser croire, on verra peut-être ressusciter un jour un projet énoncé par feu J.-E.-A. Dubuc, alors député de Chicoutimi à Ottawa, qui préconisait le creusage du Saguenay jusqu'à Arvida, à l'aide de canaux et écluses, ce qui permettrait de remonter le Saguenay par la Grande Décharge jusqu'au Lac-St-Jean.

Le projet semble osé à première vue mais il ne faut plus se surprendre en ce siècle de vitesse et de progrès industriels fantastiques. Pourquoi le minerai raffiné à Val-Jalbert ne pourrait-il pas, dans un avenir rapproché, se transporter par eau par le Lac-St-Jean au moyen de canaux et écluses comme on en fait sur le St-Laurent? Il se peut qu'on ait la chance de voir cela bientôt si le projet est

aussi sérieux qu'on le laisse croire.

Nos Chambres de Commerce, nos Syndicats Touristiques et en particulier notre confrère l'Etoi-

le du Lac, avaient mené campagne depuis plusieurs années pour obtenir une station de pisciculture à cet endroit. Nous sommes assurés, que, s'ils perdent quelque chose au point de vue tou-

ristique, ils se réjouiront comme nous de voir le "Village-Fantôme" de Val-Jalbert devenir un des centres industriels les plus importants de la Province de Québec.



PRESCRIPTIONS

Bonbons LAURA SECORD

Produits REXALL

Produits Elisabeth Arden

La plus grande pharmacie de la région

La Pharmacie LEFEBVRE

Noel Desjardins, B.A., B.Ph., L.Ph.

6, Sacré-Coeur ALMA Tél. NO 2-2055

# Campagne de souscription du Club Richelieu, dimanche

## La Société St-Jean-Baptiste présentera trois concerts cette saison

Les pianistes-duettistes Bouchard et Morrissette au Théâtre Canadien le 4 décembre. - M. Jean Manny élu président de la section artistique.

La Section Artistique de la Société St-Jean-Baptiste d'Alma reprendra ses activités cette année pour la satisfaction de ses membres. En effet, le nouveau président, M. Jean Manny, a annoncé cette semaine que l'ouverture de la saison artistique à Alma aurait lieu mercredi le 4 décembre prochain alors que l'on présenterait les fameux pianistes-duettistes Bouchard et Morrissette.

M. Jean Manny, professeur de chant et de solfège à l'École Supérieure Champagnat, directeur de la Petite Maîtrise, d'Alma, répétiteur à l'Harmonie et maître de chapelle à la paroisse St-Joseph, a été président de la Section artistique au cours des dernières élections. Il sera assisté dans sa tâche par le président, M. Paul Martel, comptable agréé; par M. Paul Gagnon, professeur à l'École Normale, le Dr Léonce Potvin, de N.-D. d'Hébertville et Me Gaston Harvey.

Le premier concert aura donc lieu mercredi soir, le 4 décembre, au Théâtre Canadien; ce sera le premier de trois concerts offerts par la Section artistique. On ne devrait pas manquer ce premier concert car Victor Bouchard et son épouse Rénée Morrissette, sont deux pianistes de grande réputation, qui ont été applaudis tant sur la scène qu'à la radio et à la télévision. Ils seront les invités à la TV, lors de l'émission "Rendez-vous avec Michelle".

Les cartes de membre de la section artistique sont maintenant en vente par les instituteurs et institutrices et l'on peut également s'en procurer à la Pharmacie Normand Simard, 20 rue Collard, Alma. Des dépôts seront également placés dans les paroisses avoisinantes dès la fin de la présente semaine et les endroits seront annoncés aussitôt. Le prix de la carte de membre est de \$5.00 pour les trois concerts.

Le deuxième concert aura lieu à la fin de janvier et aura lieu en l'église St-Joseph alors qu'on entendra Claude Lavoie, organiste prix d'Europe et titulaire des grandes orgues de Beaupré. La Petite Maîtrise d'Alma pren-

dra probablement part à ce concert.



Comme troisième et dernier concert, la Société St-Jean-Baptiste présentera à la mi-mars le célèbre ténor canadien Raoul Jobin. M. Jobin chantera probablement quelques pièces accompagnées par un groupe de musiciens de l'Harmonie d'Alma.

Voilà donc une saison artistique bien remplie et la Société St-Jean-Baptiste espère que ses membres seront heureux du choix qu'elle a fait des artistes pour ces trois concerts.

## Annexe de 12 classes au couvent de Naudville

Une annexe de douze classes sera ajoutée au couvent du Bon Conseil, de Naudville. C'est ce qu'annonçait la semaine dernière M. Stanislas Laberge, président de la Commission scolaire de cette municipalité. En effet, grâce aux représentations du Dr Antonio Auger, député du comté Lac-St-Jean, le couvent de Naudville sera agrandi de 12 à 24 classes. On annonça que la construction débuterait dès cet automne et que le coût serait d'environ \$150,000.

En faveur de l'enfance malheureuse. - Irradiation par CFGT de 1h. à 8h.30, dans la grande salle de l'Hôtel de Ville d'Alma.

La Campagne annuelle de souscription du Club Richelieu d'Alma, en faveur de l'enfance malheureuse, aura lieu dimanche le 24 novembre. Voilà la nouvelle qui est sur toutes les bouches depuis une semaine à la suite de la mise en branle de cette grande campagne par M. Jean-Marie Duchesne, président de la campagne. Comme par les années passées, tout a été mis en oeuvre pour faire un succès de cette campagne afin d'aider les enfants malheureux.

La première partie de cette campagne, c'est-à-dire l'organisation, est déjà complétée et rien ne flanchera, selon les paroles du Richelieu Jean-Marie. La seconde partie, celle de la population, est également assurée car la population d'Alma et des environs a toujours été très généreuse pour cette campagne d'aide à l'enfance malheureuse.

C'est donc dimanche que chacun sera appelé à faire son devoir pour le RICHELIEUTHON qui aura lieu de 1 heure à 8h.30, dans la grande salle de l'Hôtel de Ville. Comme d'habitude, la

population de la région aura l'avantage de suivre les progrès de la campagne de souscription, en écoutant le poste local CFGT, qui a gracieusement fourni le poste pour aider les organisateurs. Le gérant de CFGT, M. Jean-Jacques Fortin, agira comme animateur en compagnie de deux autres vedettes de cette campagne radiophonique, MM. Paul-Emile Harvey et Maurice Paradis.

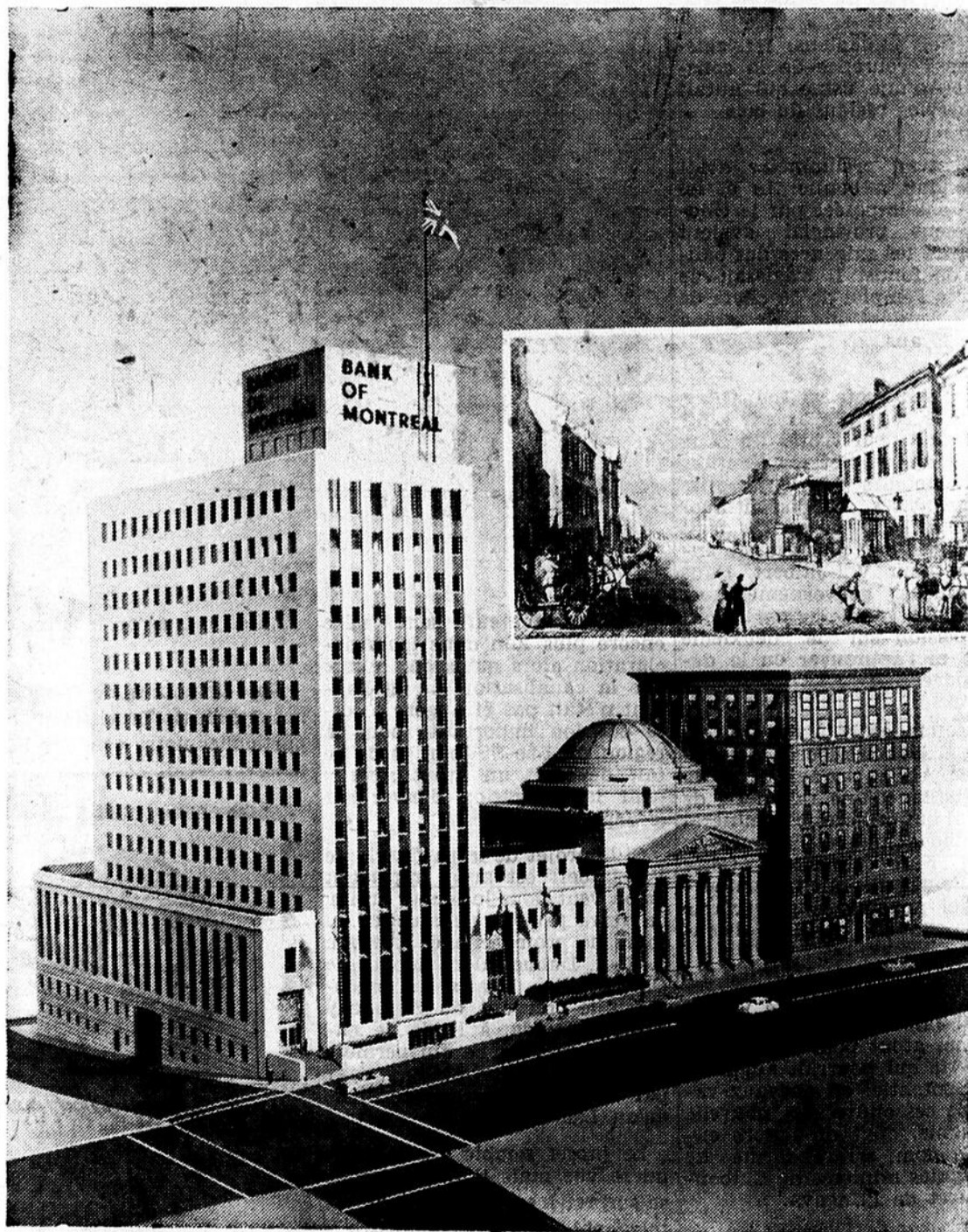
Au cours de la journée, on donnera à la radio les rapports des souscriptions à mesure qu'elles entreront. Une équipe de jeunes filles ayant huit appareils téléphoniques à leur usage, recevront les généraux dons de la population pour les transmettre aux annonceurs de la radio. On présentera également, au cours de la journée, des artistes de la région. Toute la population est cordialement invitée à se rendre dans la grande salle de l'Hôtel de Ville pour cette journée mémorable.

Signalons que, vendredi soir, à 6h.30, le président Richelieu M. Gérard Baribeau et le prési-

dent du comité de l'enfance malheureuse, M. le Dr Raymond Grenon, seront les invités à CKRS-TV, au programme Charivari, afin de donner des détails supplémentaires sur cette campagne. Vendredi matin, au poste CFGT, MM. France Fortin et Rosaire Pelletier auront comme invités les journalistes Benoit Harvey, Bernard Crevier et Paul Tremblay, en marge de cette campagne, à l'émission "Un peu de tout", à 11h.30. Le lendemain matin, à la même heure, les invités seront M. Roger Parizeau, gouverneur adjoint de la Société Richelieu et M. Paul Martel, C.A., secrétaire trésorier.

Voilà les grandes lignes de la Campagne de Souscription 1957 du Club Richelieu, pour venir en aide à l'enfance malheureuse. Une grande partie du travail d'organisation est complétée, il n'en tient plus qu'à la générosité coutumière de la population pour faire un succès de cette campagne. La journée de dimanche le 24 novembre sera donc l'heure H pour les oeuvres du Club Richelieu d'Alma, qui sont nombreuses, il faut l'admettre.

Soyez donc généreux - Secourez l'enfance malheureuse



NOUVEL EDIFICE DE \$10,000,000 DE LA B DE M. — Les travaux de démolition ont commencé le 18 novembre pour faire place au nouvel édifice à 14 étages de la Banque de Montréal, dans le quartier de la finance de Montréal. On en voit un modèle tout à côté de l'immeuble à dôme du siège social de la banque, rue St-Jacques. L'édifice, qui s'élèvera sur le site même du premier

siège permanent de la banque, qui fut construit en 1818 (médaillon), devrait être terminé vers le milieu de 1960. Le premier immeuble fut démoli en 1876 lors de la construction du bureau de poste de la Place d'Armes. Le nouvel édifice de la B de M se dressera sur cet emplacement et constituera le plus moderne des locaux de banque au Canada.

## Que vient faire l'âge quand il s'agit d'emprunt?



L'âge d'une entreprise est garant de son expérience. Parce que HFC compte 79 années d'expérience, vous pouvez y emprunter en toute confiance. Le service est rapide et les modes de remboursement sont adaptés à vos besoins. Finis vos problèmes financiers. Faites comme deux générations ont fait. Empruntez en toute confiance chez Household Finance.

**HFC HOUSEHOLD FINANCE**  
Corporation of Canada

J. G. Lamoureux, gérant

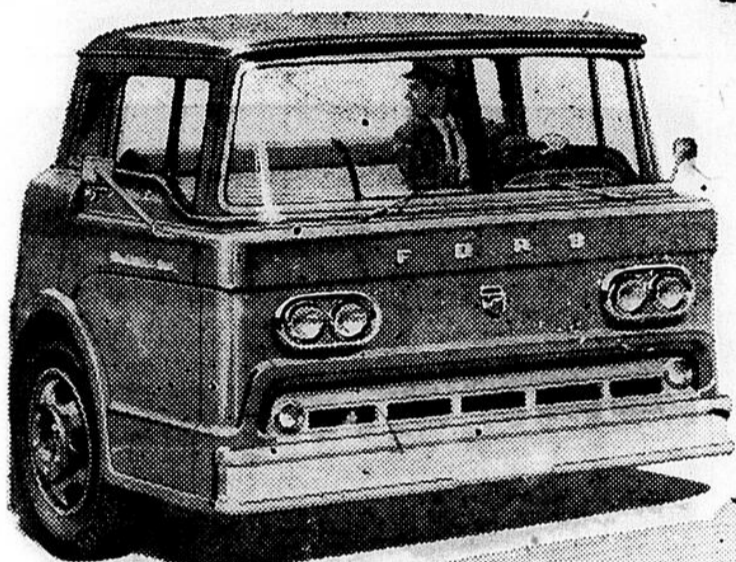
2A, rue du Sacré-Coeur Téléphone NO 2-3491

ALMA

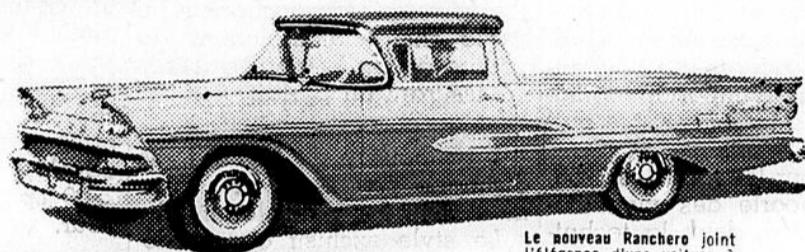
# Les plus nouveaux!...

# LES CAMIONS FORD

# 1958



Les nouveaux camions à cabine basculante, offerts en six séries avec P.B.C. jusqu'à 60,000 lb sont les moins coûteux que vous puissiez acheter.



Le nouveau Ranchero joint l'élégance d'une voiture à la commodité d'un camion (charge utile: 1/2 tonne!)



Le nouveau pickup FORD est offert avec la grande et spacieuse caisse Styleside, standard sans supplément de prix!

## Les plus avantageux!...

### Plus économiques parce que plus perfectionnés!

**Lignes ultra-modernes:** Chacun des nouveaux camions Ford se distingue par des lignes modernes, sobres et nettes. Ce sont les véhicules utilitaires les plus élégants qu'on ait jamais construits.

**Puissance irrésistible:** Les nouveaux moteurs Ford à course courte (6-cyl. ou V-8) développent le maximum de puissance avec le maximum d'économie. *Chaque goutte de gazoline est utilisée à son plein rendement!* Vous obtenez des démarrages instantanés et une accélération rapide sur les grandes routes... une force de traction accrue en terrain difficile.

**Rendement économique:** Chaque organe mécanique des camions Ford a été conçu scientifiquement pour assurer un rendement maximum en toutes circonstances... pour réduire les frais d'utilisation et d'entretien... et accroître vos profits!

**Durée prolongée:** Nouveaux cadres en U profond plus rigides, nouveaux ponts AV et AR plus robustes, ressorts plus longs ou plus larges sur la plupart des modèles... tout concourt à prolonger la durée des camions Ford. En outre, c'est un fait connu que les camions Ford valent plus à la vente puisqu'ils sont construits pour durer plus longtemps!

**NOUVEAUTÉ! Phares jumelés** qui rendent la conduite plus sûre. Ils assurent un éclairage uniforme et une visibilité accrue, notamment pour doubler.

**NOUVEAUTÉ! Choix de transmissions!** La transmission FORDOMATIC est disponible dans tous les modèles poids légers... la transmission TRANSMATIC, dans tous les modèles poids moyens et lourds. La nouvelle transmission ROADRANGER, disponible dans la plupart des modèles poids lourds, a 8 vitesses en marche AV, étroitement étagées, avec levier pré-sélecteur de la gamme des rapports.

**NOUVEAUTÉ! Freins plus gros!** La plupart des modèles "58" sont pourvus de freins à garnitures plus larges qui procurent des arrêts plus sûrs et durent plus longtemps. Les nouveaux SERVO-FREINS sont standard sans supplément de prix dans tous les modèles des séries 600 et au-dessus... et facultatifs dans les autres modèles.

**NOUVEAUTÉ! Visibilité dans toutes les directions!** Le pare-brise enveloppant et la large fenêtre AR (facultative) assurent une plus grande visibilité, ce qui facilite la manoeuvre et rend plus sûre la conduite le jour et la nuit.

(Certains des dispositifs illustrés ou mentionnés sont "standard" dans certains modèles et "disponibles moyennant supplément" dans d'autres.)

## LES CAMIONS FORD 6-cyl. ou V-8 COÛTENT MOINS CHER

À L'ACHAT... À L'USAGE... ET DURENT PLUS LONGTEMPS!

VOYEZ SANS TARDER VOTRE VENDEUR



## Boulevard Auto présente maintenant les nouvelles voitures FORD 1958

La série des automobiles Ford 1958, présentant d'importantes modifications de style, offrant des moteurs les plus efficaces dans l'histoire de cette voiture, ainsi qu'une nouvelle transmission automatique et une suspension pneumatique facultative, a été mise en montre chez les vendeurs autorisés Ford-Edsel le 7 novembre.

Dans son communiqué, M. P.G. Willey, gérant général de la division Ford-Edsel, Ford Motor Company of Canada, Limited, fit remarquer qu'en général, les fabricants d'automobiles n'ont fait d'importantes modifications à leurs voitures que tous les trois ans.

"Mais pour les modèles 1958, Ford a apporté des modifications de base, dans la technique et le style, juste un an après la mise sur le marché des complètement nouveaux modèles 1957", dit-il.

20 modèles sont offerts en deux empattements - les séries Fairlane et Fairlane 500 dont la longueur hors tout est de 207 pouces et les séries Custom, Custom 300 et les wagonnettes qui mesurent 202 pouces.

Des nouveaux moteurs à cylindrées de 332 et 352 pouces cubes sont le produit de plus de 25 ans de vente et de la suprématie de la technique Ford dans les moteurs V-8. Ils combinent efficacité, durabilité et économie, avec une plus grande facilité d'accès au point de vue service.

La nouvelle transmission automatique Cruise-O-Matic pour 1958 permet des changements de vitesses supérieures presque imperceptibles. Avec les nouveaux moteurs et un bas rapport d'essieu arrière, la commande Cruise-O-Matic fournit une nouvelle puissance qui assure l'économie de la surmultiplication avec la commodité de la transmission auto-

matique.

Une nouvelle suspension pneumatique sera offerte facultativement pour les Ford Fairlane 500 et wagonnettes munis de moteurs V-8 et de transmissions automatiques.

Des cylindres faits de caoutchouc renforcé, supportés par des manchons d'acier remplacent les ressorts à chaque roue. La pression d'air fournie aux cylindres par un compresseur et un réservoir d'air varie selon le poids des occupants ou de la charge et maintient la voiture à une hauteur constante, assurant un parfait et moelleux équilibre.

La silhouette de la Ford se distingue par ses lignes finement plissées dans le métal.

Le style exclusif des modèles 1958 est souligné par de massifs pare-chocs enveloppants fabriqués d'une seule pièce, d'une élégante grille en

aluminium anodisé, de phares jumelés et d'un capot aux lignes fuyantes.

Un nouveau concept de "sculpture sur métal" se dégage des nouvelles lignes du pare-choc avant, des sept rainures sur le toit et du nouveau dessin du coffre et du panneau arrière.

La Ford se distingue à l'arrière par la dépression au centre du couvercle de coffre dont les lignes s'évasent vers les côtés pour accentuer la forme ovale des feux arrière.

Ford présente les plus nouveaux moteurs V-8 à soupapes en tête. Le moteur "332" offre un couple de 340-360 livres-pieds à 4600 t.p.m. et une puissance de 240 c.v. avec le carburateur à deux corps et de 265 c.v. avec le carburateur à quatre corps. Le moteur "352" développe 395 livres-pieds à 2800 t.p.m. et 300 chevaux-vapeur.

L'économique 6 cylindres "Mileage Maker" est offert pour la plupart des modèles et le moteur V-8 292 est standard

dans quelques séries.

Voici les caractéristiques des nouveaux moteurs: chambres de combustion en forme de coin, entièrement usinées, soupapes plus grandes, et mieux refroidies, nouveaux alésages pour la carburation et l'échappement et admission directe, ce qui assure des performances maximum à toutes vitesses du moteur.

Chaque moteur est électriquement équilibré pendant qu'il fonctionne à vitesse normale de marche, par sa propre puissance.

Les dispositifs de sécurité

pour le conducteur et les autres occupants de la voiture, présentés en primeur par Ford en 1956, sont offerts sur les modèles 1958. Le volant à moyeu en retrait, le rétroviseur anti-éclatement et les serrures de sécurité sont standard sur tous les modèles. Les ceintures de sécurité, le tableau de bord et les pare-soleil remboursés, tous améliorés pour 1958, sont facultatifs.

On peut voir dès maintenant toute la gamme de ces nouvelles voitures Ford 1958 chez Boulevard Auto Ltée, Boulevard Dequen, Naudville.

### Un Américain commandera les Canadiens

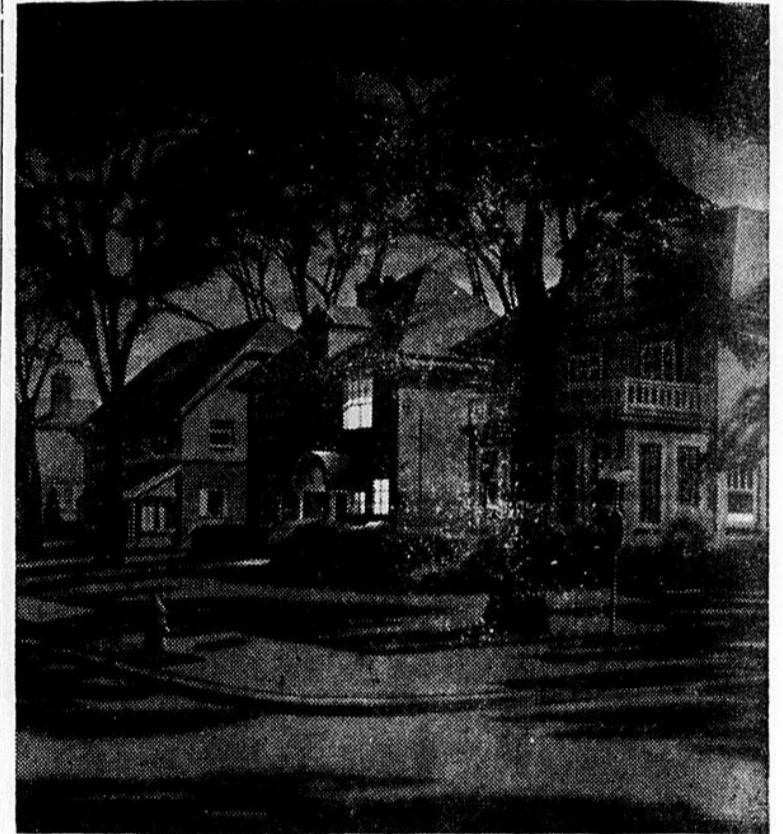


Le Maréchal de l'aviation Hugh L. Campbell, (à droite), un Américain, est devenu le commandant en chef des forces conjointes de défense aérienne du Canada et des Etats-Unis. C'est pourquoi le Canadien C. Roy Slemmon, maréchal de l'aviation, jusqu'ici commandant en chef de nos forces aériennes, est devenu l'assistant de l'Américain Campbell. On voit ici le maréchal Slemmon apposant sa signature au document officiel cédant le commandement des forces canadiennes au maréchal américain. Cet incident, déjà fort discuté, fera l'objet de multiples controverses politiques au cours des prochains mois et même pendant des années.

### A-1, 3-A et 4-H



"Il ne faut jamais sous-estimer la puissance d'une femme". C'est ce que cent garçons des clubs 4-H ont appris une fois de plus lorsque Laurel Dale, âgée de 16 ans, a remporté le concours d'estimation du bétail, à l'exposition de London, en Ontario.



Même à 3 h. a.m.


votre téléphone veille

On vient d'allumer chez les Martin: le petit Jean pleure! Rien de grave probablement... mais il est possible aussi qu'on doive appeler d'urgence le médecin. Heureusement que le téléphone est là; c'est dans de telles circonstances que son utilité devient inestimable. La nuit comme tous les dimanches et jours de fête, dans chacun des 663 centraux de la compagnie Bell, il y a toujours quelqu'un au poste pour veiller à votre sécurité, pour vous rendre la vie agréable.




LA COMPAGNIE DE TÉLÉPHONE BELL DU CANADA

# MOLSON



## HOCKEY À LA RADIO

### LE DIMANCHE SOIR

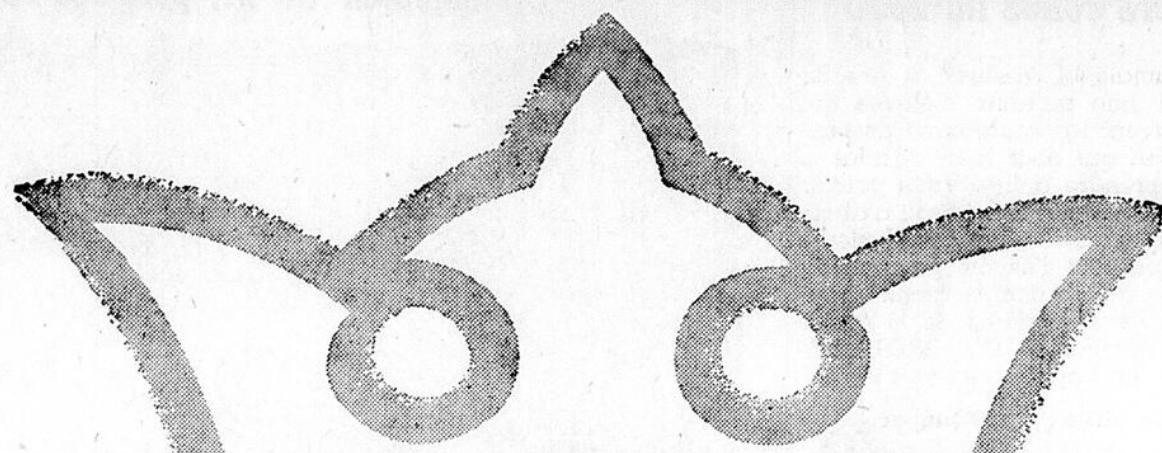


**DIMANCHE PROCHAIN**

**Les Canadiens à Détroit à 8.30 hres**

(Voyez votre journal pour le poste)

# UNE TOUTE NOUVELLE ÉMISSION DE RADIO ET DE TÉLÉVISION



## LA COURONNE

# D'OR



**CONSACRÉE  
À LA DÉCOUVERTE  
D'ARTISTES  
CANADIENS**

Plus de  
**\$40,000**  
en prix!

**VOICI UNE MERVEILLEUSE OCCASION!**

**Inscrivez-vous dès maintenant...**

Vous êtes éligible au concours "La Couronne d'Or" si vous êtes citoyen canadien, âgé de plus de 16 ans et de moins de 40 ans, et artiste non-professionnel. Pour obtenir les règlements du concours et une formule d'inscription, adressez-vous au poste CFGT, Alma. Vous pouvez vous inscrire dans une des catégories suivantes.

CHANTEURS — classiques      INSTRUMENTISTES — classiques  
CHANTEURS — populaires      INSTRUMENTISTES — populaires  
ACTEURS et COMÉDIENS  
VARIÉTÉS (danseurs, acrobates, magiciens, etc.)

Les éliminatoires locales, par toute la Province, seront diffusées par les postes respectifs de chaque localité. Les gagnants de ces éliminatoires seront invités à l'une des émissions hebdomadaires "La Couronne d'Or" télévisées sur le réseau français de Radio-Canada.

Un premier grand prix de \$5,000 et un deuxième prix de \$1,000 seront décernés aux gagnants de chaque catégorie, plus divers prix au total de \$5,000.

UN HOMMAGE  
DE LA BRASSERIE DOW  
AUX ARTISTES  
CANADIENS



## HISTOIRE REGIONALE

## CHAMBORD - Derniers échos de 1890

## Une visite de Sir

C'est encore un courrier de Chambord qui nous apprend un événement qui fut sensationnel sur l'heure mais dont le souvenir serait, et depuis longtemps, complètement effacé. Quelle erreur commettent nos personnages momentanément grands hommes, de ne pas faire comme les conquérants antiques qui faisaient inscrire dans la pierre au flanc de la montagne la mention de leur passage. C'est un peu compensé à notre époque par les "livres d'or", et certains exploiters montréalais en tirent parti copieusement en dotant nos localités de ces précieux volumes, de sorte que nous aurons désormais beaucoup de visiteurs inoubliables....

Voici celui que Chambord avait oublié.

"La semaine d'avant la semaine dernière, nous avons eu l'intéressante visite de Sir Adolphe Caron, ministre de la Milice. Ces ministres, ils sont aimables et savent charmer tout le monde, même quand il n'est pas question d'élection, tandis que nos députés par ici ne font leurs belles façons que pour avoir les souhaits des femmes et les croix des hommes. M. Dumais, notre maire, lui a présenté une adresse et Sir Adolphe Caron a vivement remercié tout le monde. Je pensais toujours qu'il allait parler de Pointard, tant il me regardait d'un air aimable; à un moment même j'ai entendu prononcer mon nom et j'en étais tout ému, lorsque je me suis aperçu, sort cruel, que Sir Adolphe ne parlait point de moi et avait tout simplement dit à M. le maire: S'il n'était point tard, je me ferais un plaisir...."

## Une visite au pétrole

Pointard communiquait au PROGRES DU SAGUENAY (16 octobre) la nouvelle que "dernièrement un ingénieur du gouvernement local est venu à Chambord pour examiner la mine d'huile de pétrole qui se trouve sur la Pointe-aux-Pins".

## Une visite d'ami

Un mois plus tard, c'était l'amitié qui, après l'intérêt politique et l'intérêt économique, attirait un intéressant visiteur. "Nous avons eu il y a quelque temps la visite de M. le Dr Blair, autrefois de Chicoutimi et maintenant de Québec. Il semblait heureux de revoir la vallée du Lac St-Jean, qu'il a trouvée prospère. Il a été l'hôte du révérend M. Belley, dont le père fut autrefois fermier à la Grande-Baie sur les propriétés du père du Dr Blair. Ce dernier a été heureux de rencontrer ici d'anciennes connaissances et surtout des gens qui furent autrefois ses concitoyens et amis à Chicoutimi."

## Une visite.... à Québec

Pointard écrit au PROGRES DU SAGUENAY (20 nov.): "Notre dévoué curé est allé à Québec il y a une quinzaine et a obtenu les écoles du soir pour notre localité. Aidé du notaire

Dumais, il a réussi à enrôler un bon nombre d'élèves qui suivent les cours avec assiduité et qui sont bien décidés à apprendre à lire. Vous pouvez compter sur un surcroît d'abonnés au printemps, car plusieurs expriment l'espoir de pouvoir lire au printemps assez pour suivre les prières de la messe et recevoir le PROGRES, comme on l'appelle ici tout court".

## Une visite... de Québec

"La compagnie du chemin de fer du Lac St-Jean nous a amené gratuitement plusieurs architectes de Québec qui sont venus visiter nos carrières de pierre du Rocher Percé. Ces messieurs font le meilleur rapport de cette carrière, et il est possible qu'elle soit exploitée avant longtemps".

## Pas d'eau mais de l'ardeur

Le courrier de Chambord nous apprend, au 20 novembre, deux faits d'ordre et de caractère bien différents.

"Il fait encore bien beau ici, mais on voit au loin sur les montagnes une teinte blanche qui nous annonce l'hiver à courte échéance. Nous avons une sécheresse presque continue depuis le mois d'août et l'eau se fait rare. Il n'y a que ceux qui ont des puits qui peuvent en avoir facilement: la plupart des petits ruisseaux et des sources sont à sec".

"Notre église a reçu depuis quelques semaines des améliorations bien appréciées et qui seront peu dispendieuses. Les architectes et entrepreneurs ont été choisis parmi quelques dames obligeantes de la paroisse. Toutes les soumissions, les plus hautes comme les plus basses, ont été acceptées".

Je finis sur cette note les citations des courriers de Chambord. J'espère pouvoir rappeler quelques autres événements de l'histoire de la paroisse avant la fin de l'année de son centenaire.

Victor Tremblay, ptre, P.D.  
de la Société Historique  
du Saguenay

## Vraiment...

Voici de menus faits qui font toujours plaisir aux collégiens qui lisent, pour un grand nombre, cette rubrique:

Recevoir une lettre que le directeur n'a pas ouverte.

Parvenir à passer un billet, à l'étude, sans être vu du surveillant.

Réussir à se faire enlever cinq dixièmes, sur la correction d'un devoir.

S'apercevoir que le professeur a oublié de compter une faute, sur la copie.

Retourner, dans les goussets d'un pantalon qui revient de la lingerie, un dix sous sur lequel on ne comptait plus.

A titre de servant, "monter" du réfectoire des élèves à celui des professeurs.

Vous adonner, servant de mesé se, sur un curé visiteur qui "tippe" bien.

Réussir, au sortir de la rhétorique, à revendre \$4 un dictionnaire que vous aviez payé \$2.

Enfin, embrasser, au parloir, une belle enfant qui a réussi à se faire passer pour votre soeur.

## Un déjeuner au lit, pour les 18 Tremblay



Pour la première fois, et peut-être la dernière, toute la famille Tremblay a pris le déjeuner au lit. Les seize enfants, avec leur père et leur mère, avaient été invités à Toronto, toutes dépenses payées évidemment, par un manufacturier de pneus, et ils ont été installés dans un luxueux hôtel de Toronto. M. et Mme Emile Tremblay ont eu seize enfants en dix ans.

*Un cadeau de Noël  
qui ne peut  
que plaire!*

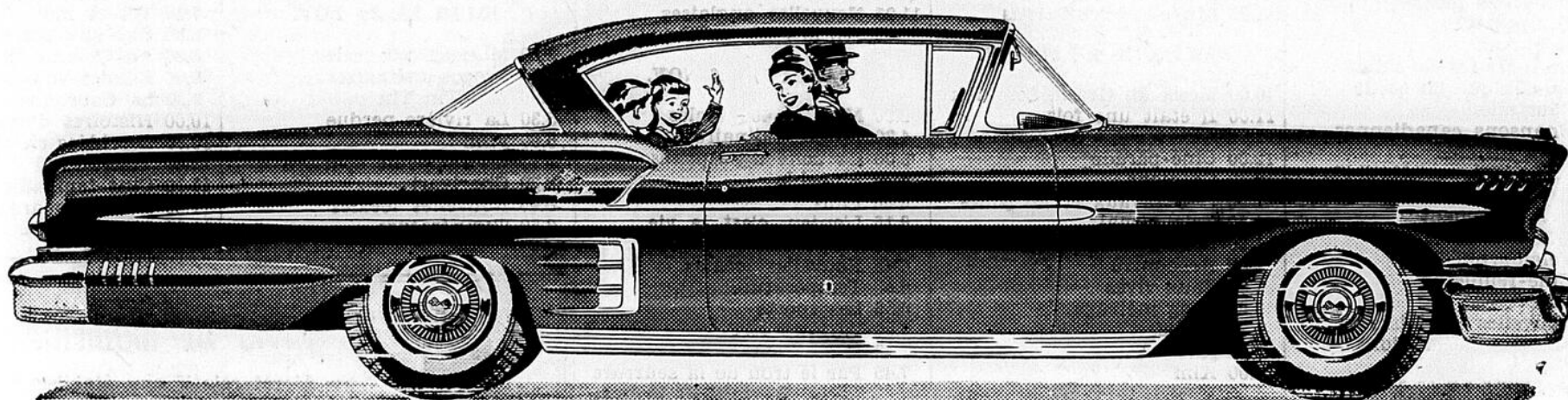
**Un mandat  
de la Banque Royale  
dans une carte de souhaits**

Pour Noël, offrez des mandats de la Banque Royale. C'est un moyen ingénieux et pratique de vous simplifier la tâche du choix des cadeaux. La Banque Royale vous offre gratuitement, pour tout mandat que vous achèterez, une carte de souhaits aux couleurs gaies, avec une enveloppe pour l'expédition par la poste. Renseignez-vous sur ce cadeau original à une succursale de la Banque Royale.

**LA BANQUE ROYALE DU CANADA**

*Un cadeau  
en argent  
est toujours  
apprécié*

# LA VOITURE LA PLUS NOUVELLE DE L'ANNÉE, LA PLUS NOUVELLE DEPUIS DES ANNÉES...



Le luxueux coupé sport Impala — un des DEUX modèles "Super" Chevrolet!

*Presque trop belle pour être vraie! Elle lance un style vraiment nouveau! Elle utilise la puissance selon un principe nouveau. Elle est nouvelle en tout — jusqu'à sa suspension à la fois souple et stable. En 1958, Chevrolet fait un pas de géant. C'est la création audacieuse entre toutes!*

Elle est longue, surbaissée, luxueuse, la magnifique Chevrolet 1958. Elle est nouvelle du sol au toit... nouvelle dans chacune de ses courbes fuyantes — de sa nouvelle grille étincelante au relevé hardi de ses ailerons en aile de mouette. Et elle offre toute la puissance désirable dans ses moteurs V8 ou 6 cylindres.

#### NOUVELLE CONSTRUCTION CHÂSSIS-CARROSSERIE

La nouvelle silhouette fluide de la Chevrolet 58 est composée d'une carrosserie par Fisher et d'un châssis en X. Elle est plus large et plus basse — et plus longue de 9 pouces!

#### NOUVEAU V8 TURBO-THRUST

Chevrolet présente le révolutionnaire Turbo-Thrust V8\* de construction "Wedge-Fire". La nouvelle chambre de combustion de forme conique est usinée avec la plus grande précision dans le bloc-cylindres même et non dans la culasse — une métamorphose complète que permet d'atteindre une plus haute performance.

#### NOUVELLE SUSPENSION À RESSORTS

Des ressorts à boudin grand format apportent une plus grande souplesse à chaque roue et remplacent complètement les anciens ressorts à lames de la suspension arrière. La nouvelle suspension à ressorts à boudin est standard sur tous les modèles 58.

#### UNE VÉRITABLE SUSPENSION PNEUMATIQUE

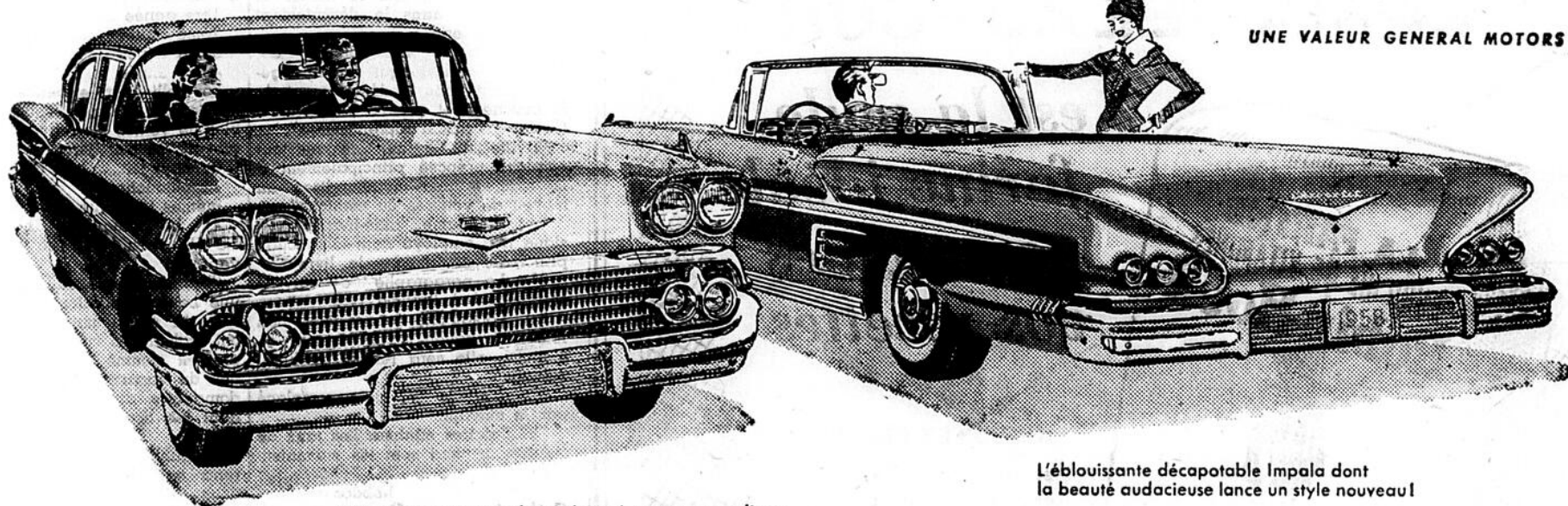
Qu'importe le prix de la voiture à laquelle vous êtes habitué, vous ne connaîtrez jamais de confort plus parfait! La nouvelle suspension Level-Air Chevrolet vous porte littéralement sur quatre coussins d'air, en utilisant toutes les propriétés amortissantes. Maintenant procurable sur les quatre roues.

#### ÊTRE ÉCONOME AVEC ÉLÉGANCE

Jamais a-t-on vu autant de luxe pour un si bas prix! Des sedans aux montants amincis... des intérieurs de grand luxe... un nouveau frein de stationnement à pédale... la Turboglide\* à triple turbine et la Powerglide\* plus souple que jamais auparavant.

▫ Votre dépositaire Chevrolet vous attend, allez le voir, il vous démontrera comment vous pouvez devenir économe sans rien perdre de votre élégance.

\*Moyennant supplément



L'élégant nouveau sedan Bel Air 4 portes — une ligne qui évoque le mouvement! Venez l'essayer!

L'éblouissante décapotable Impala dont la beauté audacieuse lance un style nouveau!

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

# LA CHEVROLET 58!

Seuls les dépositaires Chevrolet autorisés affichent cette marque célèbre

CHEVROLET

Voyez votre dépositaire Chevrolet autorisé! C-5821

Sur les ondes de



TELEVISION

Semaine du 22 au 28 novembre 1957

VENDREDI LE 22 NOV.

- 2.00 Mire et 400 cyclés
- 4.30 Propos culinaires
- 5.00 La boîte à surprises
- 5.30 Le trègle à quatre feuilles
- 6.00 Laurel et Hardy
- 6.30 Charivari
- 6.45 Nouvelles locales
- 6.50 Température
- 6.55 Les sports
- 7.00 Les affaires de l'Etat
- 7.15 La clinique du coeur
- 7.45 Pour elle
- 8.00 Chansons canadiennes
- 8.00 Quiz-variétés
- 9.00 Panoramique "Abitibi"
- 9.30 Le théâtre des étoiles
- 10.00 Divertissement
- 10.30 Affaires de famille
- 11.00 Téléjournal
- 11.10 Ciné-feuilleton
- 11.25 Ciné-tard
- 12.55 Nouvelles anglaises
- 1.05 Fin des télémissions

SAMEDI LE 23 NOV.

- 10.00 Parade du Père Noël
- 10.30 Domino
- 11.00 Fon-Fon
- 12.00 Mire et 400 cycles
- 4.30 Concert pour la jeunesse
- 5.30 Beau temps mauvais temps
- 6.00 La vie sportive
- 6.25 Musical
- 6.45 Nouvelles locales
- 6.50 Température
- 6.55 Les sports
- 7.00 Bonsoir, Père Noël
- 7.15 Film
- 7.30 Film

- 7.45 Quelles nouvelles
- 8.00 Aventures
- 8.30 Chacun son métier
- 9.00 Long métrage
- 10.30 A la romance
- 11.00 Téléjournal
- 11.10 Ciné-feuilleton
- 11.25 Ciné-tard
- 12.55 Nouvelles anglaises
- 1.05 Fin des télémissions

DIMANCHE LE 24 NOV.

- 10.00 Messe au Grand Séminaire
- 11.00 Il était une fois
- 11.30 Aux 4 coins du monde
- 12.00 Ciné-parade
- 12.30 Opinions
- 1.00 Les travaux et les jours
- 1.30 Téléjournal
- 1.35 L'Eglise vivante
- 2.00 Rencontre
- 2.30 Eaux vives
- 3.00 Long métrage
- 4.30 Quilles
- 5.30 Radisson
- 6.00 Kim
- 6.30 L'actualité
- 7.00 Prise de bec
- 7.30 La clé des champs
- 8.00 Music Hall
- 9.00 Faites vos jeux
- 9.30 Théâtre populaire: "Le Pain Blanc"
- 10.30 Point de mire
- 11.00 Téléjournal
- 11.10 Le monde du sport
- 11.30 Fin des télémissions

LUNDI LE 25 NOV.

- 2.00 Mire et 400 cycles
- 4.30 Propos culinaires

- 5.00 La boîte à surprises
- 5.30 Pépinot
- 6.00 Invitation au voyage
- 6.30 Charivari
- 6.45 Nouvelles locales
- 6.50 Température
- 6.55 Les sports
- 7.00 Télévisites
- 7.15 Frankie Laine
- 7.30 Invitation à l'élégance
- 7.45 Rolande et Robert
- 8.00 Les belles histoires des pays d'en haut
- 8.30 La rigolade
- 9.00 Porte ouverte
- 9.30 Savez-vous voyager?
- 10.00 Le théâtre Colgate
- 10.30 Reportage
- 11.00 Téléjournal
- 11.10 Ciné-feuilleton
- 11.25 Nouvelles anglaises
- 11.35 Fin des télémissions

MARDI LE 26 NOV.

- 2.00 Mire et 400 cycles
- 4.30 Propos culinaires
- 5.00 La boîte à surprises
- 5.30 Pinochio
- 6.00 Film
- 6.15 L'enjeu, c'est la vie
- 6.30 Charivari
- 6.45 Nouvelles locales
- 6.50 Température
- 6.55 Les sports
- 7.00 Variétés JAT
- 7.30 Patti Page
- 7.45 Par le trou de la serrure
- 8.00 Rendez-vous des sports
- 8.30 Quatuor: "La maison du bord de l'eau"
- 9.00 C'est la vie
- 9.30 Au p'tit café
- 10.00 Téléthéâtre: "L'étoile de mer ou les humbles gens"
- 11.30 Téléjournal
- 11.40 Ciné-feuilleton
- 11.55 Nouvelle anglaises
- 12.05 Fin des télémissions

MERCREDI LE 27 NOV.

- 2.00 Mire et 400 cycles
- 4.30 Propos culinaires

- 5.00 La boîte à surprises
- 5.30 Opérations mystères
- 6.30 Charivari
- 6.00 Libérace
- 6.45 Nouvelles locales
- 6.50 Température
- 6.55 Les sports
- 7.00 La musique que vous aimez
- 7.30 Croyez-le ou non
- 7.45 Les collégiens troubadours
- 8.00 Le point d'interrogation
- 8.30 La famille Plouffe
- 9.00 Pays et merveilles
- 9.30 Le pension Velder
- 10.00 Votre soirée de lutte
- 11.00 Téléjournal
- 11.10 Ciné-feuilleton
- 11.25 Nouvelles anglaises
- 11.35 Fin des télémissions

JEUDI LE 28 NOV.

- 2.00 Mire et 400 cycles
- 4.30 Propos culinaires
- 5.00 Rin Tin Tin
- 5.30 La rivière perdue
- 6.00 Film
- 6.15 Encyclopédie sportive
- 6.30 Charivari
- 6.45 Nouvelles locales
- 6.50 Température

Vraiment...

Trouver, chez le dentiste, une secrétaire complaisante qui vous munisse d'heures de retour élastiques.

Trouver toute traduite dans le dictionnaire, grec ou latin, une phrase qui faisait le désespoir de votre version.

Constater, au réfectoire, que la petite Soeur, distraite, vous a mis un gros morceau de beurre.

- 6.55 Les sports
- 7.00 Télématch
- 7.30 Bâtissons
- 7.45 Toi et moi
- 8.00 Cap-aux-Sorciers
- 8.30 Au Chenal du Moine
- 9.00 Rendez-vous avec Michelle
- 9.30 La Couronne d'Or
- 10.00 Histoires d'amour
- 10.30 Les idées en marche
- 11.00 Téléjournal
- 11.10 Ciné-feuilleton
- 11.25 Nouvelles anglaises
- 11.35 Fin des télémissions



AVIS DE MODIFICATION

au décret relatif aux établissements commerciaux de la ville de St-Félicien et un rayon de cinq (5) milles de ses limites.

(Extrait de la Gazette Officielle de Québec en date du 9 novembre 1957)

L'Honorable Antonio Barrette, Ministre du Travail, donne avis, par les présentes, conformément aux dispositions de la Loi de la convention collective (S.R.Q. 1941, chapitre 163 et amendements), que les parties contractantes à la convention collective de travail relative aux établissements commerciaux de la ville de St-Félicien et un rayon de cinq (5) milles de ses limites, rendue obligatoire par le décret numéro 1297 du 26 novembre 1953, lui ont présenté une requête à l'effet de soumettre à l'appréciation et à la décision du Lieutenant-gouverneur en Conseil les modifications suivantes audit décret:

1° Les paragraphes "d", "k", "l" et "m" de l'article I seront remplacés par les suivants:  
 "d) Le mot "commis" désigne tout employé qui fait du travail clérical ou qui est préposé à la vente, au service de la clientèle, ou à toute autre fonction non autrement classifiée".  
 "k) Le terme "premier boucher" désigne tout salarié qui a la charge du département de la boucherie.  
 Le mot "boucher" désigne tout salarié qui a complété cinq (5) ans d'apprentissage dans ce métier et qui travaille dans le département de la boucherie.  
 Le terme "apprenti-boucher" désigne tout salarié qui travaille généralement dans le département de la boucherie et qui n'a pas complété cinq (5) ans d'apprentissage".  
 "l) Le mot "livreur" désigne tout employé préposé principalement à la livraison des marchandises au moyen de voitures ou camions".  
 "m) Le terme "aide-livreur" désigne tout employé dont la fonction principale est d'aider le livreur".  
 2° Le paragraphe "c" suivant sera ajouté à l'article IV:  
 "c) Lorsqu'une de ces fêtes, non fête d'obligation, tombera un dimanche, elle sera remise au lundi suivant".  
 3° L'article VI sera remplacé par le suivant:

"VI Salaires minima: Les taux de salaires minima sont les suivants:

Catégories:	Salaires hebdomadaires	
	Hommes	Femmes
Gérant	\$ 75.00	\$ 60.00
Gérant de succursale	75.00	60.00
Comptable	55.00	40.00
Comptable, sans expérience:		
1er semestre	40.00	30.00
2ème semestre	45.00	35.00
Commis:		
1er semestre	22.00	20.00
2ème semestre	25.00	21.00
3ème année	30.00	23.00
4ème année	35.00	26.00
5ème année	40.00	30.00
6ème année	45.00	32.00

Couturière:  
 mêmes taux que les commis.  
 Caissier et caissière:  
 mêmes taux que les commis.  
 Livreur avec voiture ou camion (meubles):  
 Livreur de moins de 16 ans ..... 18.00  
 Plus de 16 ans:  
 1ère année ..... 30.00  
 2ème année ..... 33.00  
 3ème année ..... 37.50  
 4ème année ..... 42.50  
 5ème année ..... 47.50  
 6ème année ..... 60.00  
 Livreur avec voiture ou camion:  
 1ère année ..... 27.50  
 2ème année ..... 30.00  
 3ème année ..... 35.00  
 4ème année ..... 40.00  
 5ème année ..... 45.00  
 Aide livreur sur voiture ou camion:  
 mêmes taux que les commis.  
 Livreur à bicyclette 16.00  
 La bicyclette et ses accessoires doivent être fournis par l'employeur qui doit également voir aux réparations.  
 Solliciteur ou vendeur à commission:  
 1ère année ..... 30.00  
 2ème année ..... 35.00  
 3ème année ..... 40.00  
 4ème année ..... 45.00  
 Les solliciteurs et vendeurs à commission ne sont pas tenus responsables de ventes approuvées par l'employeur ou son gérant.  
 Boucher ..... \$ 60.00  
 Aide-boucher:  
 mêmes taux que les commis.  
 4° Le paragraphe "b" de l'article VII sera remplacé par le suivant:  
 "b) Les employés rémunérés sur une base de salaire et de commission ou de commission seulement, ont droit à des vacances payées en prenant comme base de rémunération de vacances la moyenne hebdomadaire du salaire gagné pendant les douze (12) mois précédents".

La publication du présent avis ne rend pas obligatoires les dispositions qui y sont contenues. Seul un arrêté ministériel peut rendre obligatoires ces dispositions, avec ou sans amendement. L'arrêté ministériel entre en vigueur à la date de sa publication dans la Gazette officielle de Québec.  
 Durant les trente jours à compter de la date de publication de cet avis dans la Gazette officielle de Québec, l'honorable Ministre du Travail recevra les objections que les intéressés pourront désirer formuler.  
 Le Sous-ministre du Travail  
**GERARD TREMBLAY**  
 Ministère du Travail,  
 Québec, le 9 nov. 1957 46340-0

# LA FARINE

## Robin Hood

"ÉPROUVÉE AU FOUR"

*est la seule farine idéale pour toutes vos recettes*



**RECETTES CHOISIES**

\$1.00 ou .75 et un certificat de garantie de farine  
**ROBIN HOOD à:**  
 Robin Hood Flour Mills Ltd.  
 B.P. 190, Montréal, Québec

## Importantes activités du Jeune Commerce régional en fin de semaine à Alma

### Initiation du Jeune Commerce d'Alma

Les Chambres de Commerce des Jeunes de la région du Lac-St-Jean étudieront la nécessité et l'opportunité d'une Ecole Normale pour garçons dans le comté du Lac-St-Jean et feront ensuite connaître les conclusions de leur étude à la Chambre régionale. Cette décision a été prise dimanche à Alma, au cours de la journée d'étude régionale, sous la présidence de l'administrateur régional, M. André Tremblay, d'Alma. Cette décision a été prise à la suite des explications données par M. Camille Lavoie, commissaire d'écoles pour la Ville d'Alma, alors qu'il adressait des félicitations à la Chambre pour son magnifique travail.

Au cours de cette journée régionale, trois directeurs à vie ont reçu leurs certificats; ce sont: M. Jean-Paul Dufour, M. Gérard Baribeau et M. Victorin Fillion, vice-président provincial. Deux nouveaux directeurs honoraires à vie ont été nommés également, ce sont MM. Conrad Bergeron et J.-A. Tremblay, tous deux d'Alma. M. l'échevin Philippe Girard, pro-maire d'Alma, représentant la ville à cette importante réunion.

Au cours de son allocution de bienvenue, le président régional M. André Tremblay a demandé aux Chambres d'avoir chacune au moins un concurrent au concours régional d'art oratoire qui aura lieu à Alma. L'assemblée était particulièrement nombreuse et l'on remarquait des représentants des Chambres de Dolbeau, Normandin, Chibougamau, La Doré, St-Félicien, Roberval, Desbiens, St-Gédéon, N.-D. d'Hébertville, Hébertville-Station et Alma.

Au cours des discussions, on

a demandé que les vice-présidents provinciaux remplacent d'une façon définitive les agents de liaison et que chacun des nouveaux agents de liaison soit nommé par sa propre région. Me Bertrand, président du Jeune Commerce de Dolbeau a été nommé aviseur légal de la régionale. Il fut décidé durant cette journée d'organiser une rencontre avec S.E. Mgr Georges Melançon pour lui demander d'étudier la possibilité de nommer un aviseur moral régional pour le Jeune Commerce.

Pendant cette réunion, les épouses et amies des membres étaient invitées à visiter l'Hôtel-Dieu d'Alma, sous la direction de M. André Desrochers.

\* \* \* \*

Après l'assemblée, les présidents et directeurs honoraires furent les hôtes de M. Conrad Bergeron, à un souper à la Claire Fontaine. Le soir, l'initiation de 35 nouveaux membres du Jeune Commerce d'Alma eut lieu à l'Hôtel Villa Saguenay sous la présidence de M. Marcel Painchaud, président du J.-C. d'Alma. Cette initiation ainsi que la soirée récréative qui suivit étaient organisées par le directeur Gilles Fortin qui fit une réussite magnifique.

Après le souper, Mgr O.-D. Simard, curé de la paroisse St-Joseph, invité d'honneur, adressa quelques conseils aux jeunes, montrant le beau rôle que les jeunes peuvent jouer dans la société. Ont également adressé la parole M. Gérard Baribeau, président honoraire; M. André Tremblay, président régional ainsi que le président local, M. Marcel Painchaud.



Le nouvel Hôpital Sainte-Justine pour les enfants est le seul à posséder sa propre piste d'atterrissage pour hélicoptères. Cette piste est située sur le toit du nouvel immeuble du Chemin de la Côte Sainte-Catherine à Montréal. Il s'agit d'un service dont la Côte Sainte-Catherine à Montréal. Il s'agit d'un service dont

bénéficieront les enfants de toute la province, en cas d'urgence. On sait en effet que l'Hôpital Sainte-Justine est une institution à caractère provincial, car en 1956 seulement, plus du tiers des jours d'hospitalisation se rapportaient à des enfants venant de l'extérieur de la région de Montréal.

## DOLLAR POUR DOLLAR VOTRE MEILLEURE ACQUISITION EST...



Le merveilleux nouveau

**Chauffage à Convection électrique**

*Electroheat*

**Coûte MOINS que n'importe quel autre système**

### COMMENT FONCTIONNE LE CHAUFFAGE A CONVECTION :

C'est le principe à convection scientifique qui est mis en usage pour distribuer la chaleur également sans courant d'air. L'air pénètre à travers les persiennes inférieures... circule à travers l'élément de chauffage muni d'efficaces ailettes... et se répand dans la pièce au moyen des persiennes supérieures. SEUL LE CHAUFFAGE A CONVECTION ELECTRIQUE présente ces développements sensationnels surpassant les systèmes ordinaires de chauffage:

COMMANDE DE THERMOSTAT POUR CHAQUE PIECE — Chaque pièce est chauffée séparément — pas de surchauffage, pas de chauffage insuffisant! Pas de chaleur non mise à profit!

PROPRE ET INODORE — Pas de suie de combustible, pas de manèment ou de récipient. Pas de chaudière ou de tuyaux. Pas de sous-sol nécessaire. Un chauffage plus salubre. Un genre de chauffage que recommande votre médecin.

SANS DANGER ET SILENCIEUX — Pas de surfaces chaudes dangereuses exposées. Pas de ventilateur, pas de courant d'air! Approuvé par CSA No 12185.

GARANTI — L'élément porte une garantie de cinq ans endossée par une des premières compagnies d'assurances.

Il y a plus de gens qui jamais qui adoptent le CHAUFFAGE A CONVECTION ELECTRIQUE parce qu'il est le système de chauffage le plus efficace et le plus économique que l'on puisse acheter! Venez nous voir, téléphonez, écrivez-nous pour solliciter des détails.

VOYEZ L'INTERESSANTE DEMONSTRATION DU CHAUFFAGE A CONVECTION!

### COÛTE MOINS CHER D'INSTALLATION :

LE CHAUFFAGE A CONVECTION vous épargne 40% ou plus sur l'installation que les radiateurs ordinaires. Pas de tuyaux, chaudières ou fournaies.

### COÛTE MOINS CHER D'ENTRETIEN :

LE CHAUFFAGE A CONVECTION coûte presque rien d'entretien. Les systèmes ordinaires coûtent en moyenne \$25 par année ou plus.

### COÛTE MOINS CHER EN DEPRECIATION :

LE CHAUFFAGE A CONVECTION peut vous épargner \$40 par année ou plus sur la dépréciation.

*Electroheat* LIMITED  
MANUFACTURIERS  
MONTREAL

## LE BIEN ETRE VISUEL

La posture de l'enfant et ses yeux

Primordiale est l'importance de la posture de l'enfant pour le travail rapproché, en rapport avec ses yeux.

Toute occupation ou tout travail rapproché des enfants doit être à une distance moyenne de 16 pouces et à jamais moins de 12 pouces de l'objet regardé. Durant ce travail ou cette occupation rapprochée, le corps doit être dans une position bien centrée, c'est-à-dire que l'objet regardé le doit être aussi bien à égale distance des deux yeux, alors que l'éclairage doit être suffisant et surtout bien réparti.

Il est d'une importance capitale que ces principes élémentaires d'hygiène visuelle soient rigoureusement observés dès la plus tendre enfance, car c'est pendant cette période de croissance et de formation que les postures défectueuses, que la tendance à rapprocher des yeux le livre, l'album, le cahier, l'objet quelconque regardé, auront

les conséquences les plus dangereuses sur le comportement et le rendement de la vision.

C'est aux parents et aux éducateurs qu'incombe le devoir de veiller à cette boservance des principes élémentaires, mais indispensables, de l'hygiène visuelle.

Parents et éducateurs doivent demander le concours et l'aide de l'optométriste à ce propos. Le rôle de l'optométriste n'est pas seulement de corriger les défauts visuels, lorsque ces défauts, souvent faute de soins donnés à temps, de correction faite au moment voulu, sont installés en permanence, mais surtout de les prévenir dans toute la mesure du possible.

La Ligue du Bien Etre Visuel Inc., 1369, rue du Parc Lafontaine, Montréal, est heureuse de répondre à toutes les questions qui lui seront posées sur des sujets visuels.

**Dr Réqis Nadeau, o.d.**  
Optométriste  
Examen de la vue  
Bureau: Edifice Caisse Populaire  
Chambre 106 — ALMA  
Tél.: NO 2-3033

Tél.: NO 2-2512

**Dr Jules Simard, o.d.**  
OPTOMETRISTE  
Examen de la vue  
Bureau: Edifice Michaud  
4, rue Sacré-Coeur — ALMA

Pour de plus amples informations, écrivez, téléphonez ou rendez-vous

**chez : J-ISIDORE BARRETTE & FILS**

CONTRACTEURS en ELECTRICITE

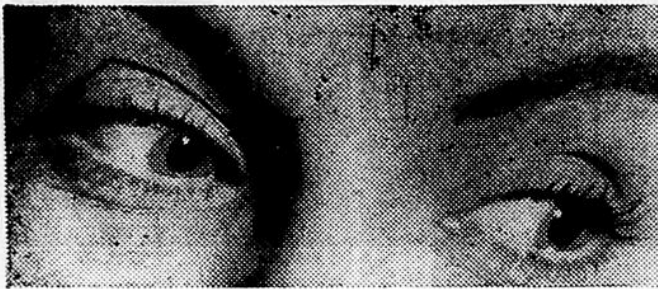
72, rue Collard

ALMA

Tél.: NO-2-2969

# VOYEZ!

Tout en elle  
est  
ultra-moderne



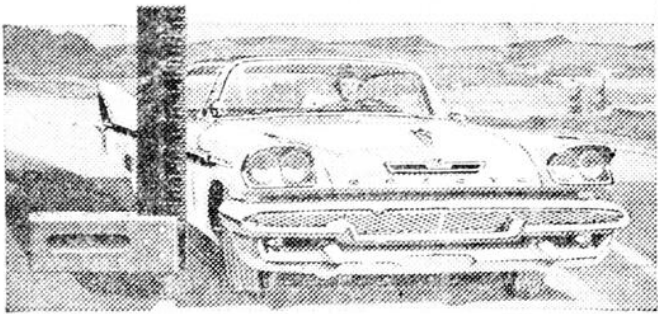
# LA VOICI!

# la DE SOTO 1958

La voici, cette toute nouvelle création qui dépasse de beaucoup tout ce dont vous avez pu rêver: la De Soto 1958. La nouvelle De Soto est l'oeuvre unique issue de la collaboration de techniciens d'élite et d'artisans habiles. En 1958, les plus gros moteurs V-8 jamais présentés par De Soto s'associent à la transmission automatique Torque-Flite à boutons-poussoirs. Du bout du doigt, vous choisissez la vitesse; puis vous effleurez du pied l'accélérateur... et la

Torque-Flite douce et silencieuse répond instantanément à sa commande.

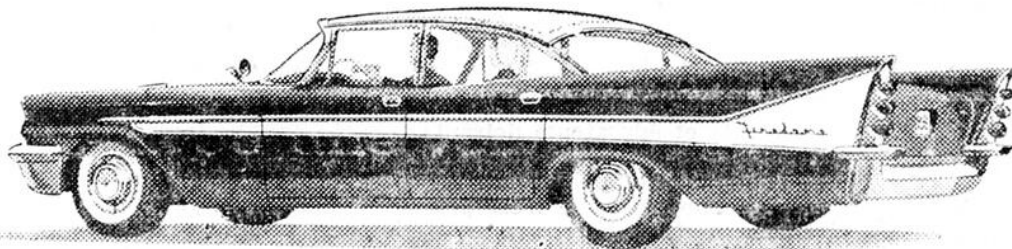
Mais vous trouverez le roulement De Soto tout aussi surprenant. Grâce à la Torsion-AIRE, la plus révolutionnaire de toutes les suspensions, il est velouté et sûr, et la tenue de route est impeccable. Venez essayer les nouvelles De Soto Firedome ou Fireflite: ce sont deux sensationnelles séries nouvelles qui vous offrent le choix de dix modèles 1958.



Suspension Torsion-AIRE. La suspension De Soto aplanit les cahots, permet de virer sans roulis, et de s'arrêter sans plonger. Seule la Torsion-AIRE présente ces trois avantages.



Transmission à boutons-poussoirs. Les commandes modernes à boutons-poussoirs entièrement mécaniques, font du levier de vitesse un accessoire démodé. Vous pressez un bouton, et la transmission automatique Torque-Flite fait le reste.



Voyez la De Soto 1958 et conduisez-la.

La nouvelle De Soto est conçue pour rester nouvelle et à la mode, et conserver sa fougue.

- Les élégants ailerons aérodynamiques arrière accroissent la stabilité aux grandes vitesses.
- Les nouveaux phares jumelés projettent plus de lumière à une plus grande distance

- et rendent la conduite nocturne plus sûre.
- Le nouveau différentiel facultatif Sure-Grip supprime le patinage des roues arrière dans le sable, la boue et la neige, ou sur la glace.
- Nouveaux intérieurs plus luxueux, plus vastes, plus confortables que jamais.

CHRYSLER CORPORATION OF CANADA, LIMITED

Vous êtes toujours à l'avant-garde dans une voiture de style élané



**GARAGE P. BOUCHARD AUTOMOBILES LTEE**  
**ROUTE ST-BRUNO ALMA**

# Le CARNAVAL d'Alma

## Alma aura son CARNAVAL !

Voilà l'importante décision que le Jeune Commerce d'Alma, sous la présidence de M. Marcel Painchaud, a prise récemment. C'est une heureuse initiative mais pleine de responsabilités, et le Jeune Commerce le sait. C'est pourquoi rien n'a été négligé pour faire un succès de ce CARNAVAL. Il faudra évidemment au Jeune Commerce l'encouragement et le support des autres groupements et de toute la population pour faire un véritable succès du CARNAVAL.

Le programme a été élaboré au cours de plusieurs séances d'études et la réalisation de ces fêtes a été confiée à M. André Cardinal, dont on connaît le dévouement et les idées fort géniales. Il sera assisté d'un grand nombre de comités spéciaux qui auront chacun leurs activités.

Cette année, le Carnaval d'Alma apportera plusieurs innovations, dont la plus importante est certainement le fait qu'il en coûtera presque rien à chacun pour assurer le succès de ces fêtes: Ce n'est pas tant une question d'argent que de collaboration. Le programme actuellement à l'étude sera présenté aux autorités religieuses et civiles pour approbation et sera ensuite exécuté à la lettre pour une réussite complète.

Selon le programme qui a été soumis dernièrement à une ré-

union du Comité spécial, le Carnaval débute le 25 janvier par une journée des Etudiants. M. Paul Gagnon, professeur à l'Ecole Normale, aura charge de rencontrer la Commission Scolaire, les RR. Frères et les Rdes Soeurs pour préparer le programme de cette journée. Le soir, à la Villa Saguenay, on choisira M. et Mme Carnaval au cours d'une soirée spéciale. Un comité de juges aura à faire son choix de M. et Mme Carnaval parmi les nombreux couples qui se présenteront habillés comme dans l'ancien temps. Il s'agit de costumes typiquement canadiens qui donneront lieu à une parade pour le choix des gagnants.

Le 26 janvier, ouverture du Carnaval avec parade et souper à la Villa Saguenay. Les responsables de cette journée sont MM. André Desrochers, Emilien "Ti-Kay" Raymond et des membres des Dames Fermières et des Filles d'Isabelle. Le 2 février, grand concours de fabrication de monuments par les Association sur la place de l'église, sous la direction de M. Lionel Portelance. Le dimanche 9 février, fête des sports: ski, patin, raquette, hockey, etc, sous la direction de M. Roch Beaumont.

Le dimanche 16 février, des juges de l'extérieur viendront juger les monuments de glace, les décorations et illuminations. Cet-

te journée sera sous la direction du président Marcel Painchaud.

Le Carnaval a été placé sous la présidence d'honneur de MM. les maires d'Alma, Naudville, Isle-Maligne, et Riverbend; de Mgr O.-D. Simard et de MM. les curés de St-Pierre, St-Judes, St-Sacrement et Isle Maligne. Le Comité central est formé des représentants de toutes les associations.

Voici maintenant les responsables des comités: Finances, MM. Yvon Deschênes et Albert Couture; Publicité, MM. Rosaire Pelletier, Benoit Harvey, André Cardinal et Thomas Pedneault; Ventes: MM. Antonio Girard, Jean-Guy Rioux, Paul Tremblay, Raymond Harvey, J.-Jacques Fortin, Johan Kriebler et Benoit Potvin. Coordination, M. Olivier Potvin. Tous ces comités sont responsables au Comité central.

Comme partie du Carnaval, il y aura l'illumination des rues Collard, St-Joseph et Sacré-Coeur. On a commencé présentement à suspendre les travées lumineuses sur ces rues et l'il-

lumination devrait se faire au début de décembre pour donner un air de fête à toute la ville. C'est le Jeune Commerce qui a pris l'initiative de l'illumination, grâce aux souscriptions très généreuses des marchands et le concours de la ville d'Alma.

La population est également invitée à illuminer et décorer les résidences à cette occasion. Pour ceux qui voudront construire des monuments en glace, le comité formé à cet effet pourra fournir de la glace à la suite d'une entente conclue avec un marchand de glace. On donnera plus tard des détails sur le prix, la grosseur et la date d'on pourra se procurer ces morceaux de glace.

Voilà en un mot les grandes lignes du Carnaval 1957 du Jeune Commerce. Il faut que chacun fasse sa part pour le succès général. Ceci n'est qu'une esquisse du programme mais nous donnerons plus tard, à mesure que les décisions finales seront prises, le programme au complet. D'ici là, que chacun se prépare au grand CARNAVAL d'Alma.

## Visites industrielles du J. C. à Desbiens

Au cours de l'assemblée générale de novembre du Jeune Commerce de Desbiens, laquelle était présidée par M. René Ouellet, M. Jules Néron fut nommé responsable de l'organisation des visites industrielles du Jeune Commerce local pour l'année en cours.

Chaque année, pour répondre au désir de ses membres, cette Chambre des Jeunes organise plusieurs visites industrielles. L'an dernier, on visita les usines de l'Aluminium à Arvida et le Granit National à St-Gédéon.

Marchez vite ou lentement, mais marchez sûrement, vous conseillez la Conscience Canadienne de Sécurité Routière.

La grande faucheuse ne prend jamais de vacances. Il ne faudrait pas tout de même que les automobilistes et les piétons la tiennent toujours affairée.

## EMBAUCHONS LES HANDICAPES

Les bureaux locaux du Service National de Placement de la Commission d'Assurance-Chômage portent une attention toute particulière à certaines catégories de travailleurs, comme les jeunes qui viennent sur le marché du travail et qui ont besoin d'être orientés.

Les personnes handicapées physiquement ou mentalement reçoivent également toute l'aide nécessaire par leur état.

M. Emile Plourde, officier en charge du placement au bureau de Ville d'Alma, nous révèle au cours d'une conversation, qu'un étude soignée de chaque cas a été entreprise depuis quelques semaines et que de nombreux facteurs entrent en ligne de compte.

Pour les personnes, par exemple, qui ont dû être hospitalisées pour les poumons, le certificat médical guide l'officier de sélection lorsqu'il s'agit de trouver l'emploi approprié: sans oublier les contre-indications professionnelles, il arrive dans certains cas, que des personnes qui avaient exercées un métier pendant dix, vingt et même trente ans ne sont plus aptes à remplir leur occupations à la suite d'une bronchite chronique, d'asthme ou d'allergie.

Le conseiller en orientation doit alors tenir compte des différences individuelles, de l'instruction et de l'expérience acquise dans une occupation qui pourrait être mise à profit pour un autre genre d'emploi. Il doit aussi connaître parfaitement le problème de la personne handicapée et connaître également les emplois existant dans son district pour être en posture de trouver l'emploi approprié qui convienne. En plus, il doit se familiariser avec les organismes qui s'occupent de la réhabilitation et du bien-être des personnes handicapées pour pouvoir les conseiller et les mettre sur la voie où elles pourront re-

prendre goût à la vie, et ne plus être à charge à la société.

Pendant longtemps, ces personnes ont été considérées comme des membres inutiles de la société. Mais aujourd'hui, l'on constate que le handicapé que son infirmité soit due à un oubli de la nature ou à un accident, peut presque toujours gagner sa vie. Il a droit à sa part de responsabilités tout comme à sa part de joie. Il a parfois des responsabilités familiales et il est l'intérêt de tous qu'il ne vive pas aux crochets de la société.

Les bureaux du Service National de Placement ont entrepris cette année une campagne nationale pour trouver de l'emploi à toutes les catégories de personnes handicapées.



Monsieur André Rousseau, industriel de St-Jean Port Joli, qui vient d'être élu à la présidence de la Fédération Libérale Provinciale. Il succède à Me J.-Paul Grégoire, de Montréal.

## SOLDE D'AUTOMNE

Chez : GAGNON FRERES  
NOUVEAUTES, ALMA

Nouveaux MANTEAUX  
d'automne pour dames.  
Régulier \$79.50  
Grand SPECIAL à :

29.50

Jolis MANTEAUX  
d'hiver, avec chaude  
doublure, pour fillettes  
Valeur régulière \$22.50  
Grand SPECIAL à :

29.95

Balance des PALETOTS  
d'automne, en beau  
tweed, pour Messieurs.  
Valeur régulière \$42.50  
En SPECIAL

15.95

Téléphone : NO 2-2573

HISTOIRE REGIONALE

# Le Royaume du Saguenay

## Le nom et la chose

par VICTOR TREMBLAY, ptre, P.D.  
de la Société Historique du Saguenay

Aussi longtemps qu'on appelle "Saguenay" ce qui est le Saguenay et "Lac-Saint-Jean" ce qui est le Lac-Saint-Jean, il n'y a aucun conflit et il n'existe aucune cause de discussion ni de dispute au sujet de ces désignations. - Là comme sur bien d'autres questions, la confusion n'est pas dans les choses; elle est dans les esprits où la notion des choses n'est pas conforme à la réalité.

Le malentendu commence lorsque des gens (quels que soient leurs motifs) s'avisent de changer le sens des désignations ce qui s'est produit il y a quel- et les données du problème. C'est ques années et encore récemment.

Pour répondre au désir de ceux qui veulent y voir clair et qui n'ont pas le loisir d'aller aux sources d'information, je vais tâcher de donner quelques précisions sur les éléments de cette question que je crois avoir étudiée suffisamment pour en parler pertinemment. Et pour plus facilement démêler les choses je ne considérerai qu'un point à la fois.

### Le Saguenay primitif

La désignation de notre région sous le nom de Saguenay date de plus de quatre siècles. C'est par les habitants du pays, les Indiens, que Jacques Cartier, en 1535, a appris que le territoire qui commence à la côte du fleuve Saint-Laurent à la hauteur des Sept Îles et s'étend vers l'intérieur jusqu'à la distance "d'une lune" de trajet s'appelait Saguenay. - Là-dessus il eut amplement le loisir de se renseigner et il le fit avec un soin tout particulier au cours des contacts qu'il eut avec les indigènes de Stadaconé, d'Hochelaga et du Saguenay pendant les longs mois que dura son séjour au pays.

### Jusqu'ou vers l'ouest

La question est d'importance secondaire dans le cas qui nous occupe; elle n'est pas cependant sans intérêt, et comme je ne connais pas l'étude positive déjà faite sur ce point je crois qu'il convient de s'y arrêter un peu.

Une lune correspondant à quatre semaines, la limite du Saguenay du côté de l'ouest serait à fixer d'après le trajet normalement parcouru par les Indiens de l'époque pendant ce temps. Voici quelques bases de calcul.

Le Père De Quen avait pris cinq jours pour faire le trajet de Tadoussac au lac Saint-Jean, mais il avait précipité sa marche. Parmi les voyageurs d'autrefois que les Indiens conduisaient à la Baie d'Hudson, on peut en suivre deux. Le Père Albanel, parti le 22 août de Tadoussac, était rendu dans les parages de Nekoubau (non loin de Chibougamau) quand il s'arrêta, le 19 septembre; voyage d'environ "une lune" mais comportant des retards en cours de route. Le botaniste André Michaux, qui prenait le temps d'herboriser, partait de Tadoussac le 5 août et atteignait le grand lac Mistassini le 4 septembre; environ "une lune".

Ces quelques données peuvent aider à faire des calculs sur le point qu'on pourrait atteindre vers l'ouest en un mois de marche à la vitesse ordinaire des courses indiennes. A la vitesse

du Père De Quen (22 milles par jour) une lune de trajet porterait à plus de 600 milles à l'ouest de Tadoussac, soit au-delà de la frontière entre Québec et Antario. A la vitesse de Michaux, elle porterait vers le centre de l'Abitibi.

La carte dressée d'après les documents de la période française pour servir de base à la décision du Conseil Privé d'Angleterre dans le procès des frontières du Labrador en 1926, trace la limite extrême du territoi-

re du Saguenay (sous la désignation de "Traite de Tadoussac ou Domaine du Roi") entre les méridiens 77° et 78°, soit environ 375 milles à vol d'oiseau à l'ouest de l'entrée du Saguenay. (1) Préparé avec un soin minutieux en vue du rôle décisif qu'il était appelé à jouer, ce document fait autorité.

Quoi qu'il en soit, s'il peut y avoir matière à discussion quant à l'étendue du Saguenay primitif vers l'ouest, il n'y en a pas pour la partie que nous habitons, la partie actuellement développée, jusqu'à Chibougamau et au delà.

### Textes et cartes

Le point essentiel, dans la question qui nous occupe, est de savoir que le nom Saguenay désignait spécifiquement notre région actuelle du Saguenay avec un prolongement assez mal dé-

fini du côté de l'ouest.

Ce point est nettement précisé par Jacques Cartier et les autres explorateurs de l'époque, et là-dessus le rapport du découvreur constitue une documentation indiscutable. Le nom du Saguenay y apparaît vingt fois, et trois fois dans le rapport du sieur de Roberval. Il est fait mention expresse de ce pays sous le nom de Saguenay dans les cartes royales: Commissions de Cartier et de Roberval, etc.

Le pays du Saguenay est indiqué sous ce nom sur les cartes de l'époque: la carte Harléienne (1537), visiblement dessinée selon les indications de Cartier; celles de Desliens (1541), de Sébastien Cabot (1544), de Jean Alfonse (1544), de Henri II (1546), de Descelliers (1546 et 1550), de Le Testu (1555), de Lopo Honem (1554), du Pseudo-

Agnese (vers 1558), d'Ortelus (1564), de Mercator (1569), la carte italienne cotée "Le Remarquable" (vers 1565), celles de Ramusio (1587), d'Hakluyt (1587), de Judaeis (1593), de Dudley (1646), pour ne mentionner que celles que nous avons sous la main. Il y en a plusieurs autres dont nous n'avons pas encore pu avoir des copies.

Il est bon de noter que sur presque toutes ces cartes le nom du Saguenay est écrit à l'endroit correspondant au lac Saint-Jean. La carte de Jean Alfonse représente le lac même sous la forme d'une large étendue d'eau avec l'indication "MER DU SAGUENAY"; ce lac communique avec la "RIVIERE DU CANADA" par un cours d'eau ressemblant à un bras de mer et portant le nom de "SAGUENAY". (2)

(Suite à la page 15)

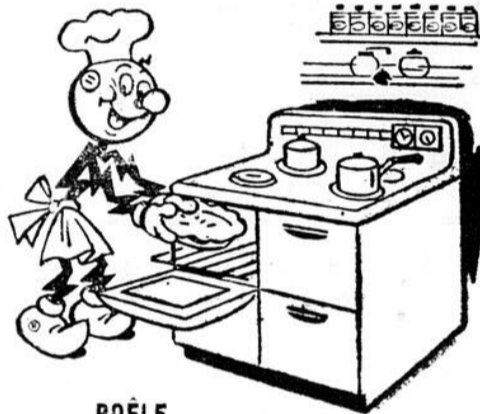
# ASSUREZ VOTRE INDÉPENDANCE

des tâches quotidiennes

PAR

# L'ÉLECTRICITÉ

Il existe des appareils électriques capables d'accomplir presque toutes les besognes de la maison. Ces appareils possèdent trois grandes qualités :



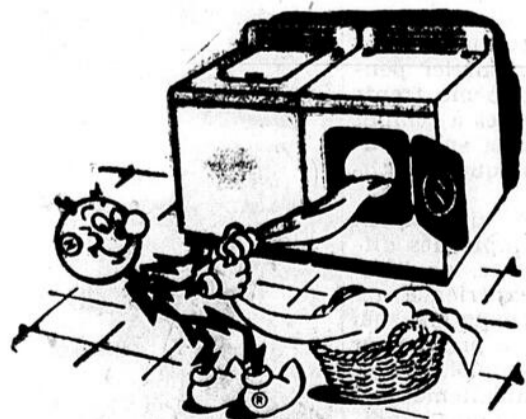
POÊLE



CONGÉLATEUR



LESSIVEUSE



LESSIVEUSE ET SÈCHEUSE

- 1o ils sont automatiques
- 2o ils fonctionnent en toute sécurité
- 3o ils sont économiques

Pensez à la tâche qui vous épuise le plus et demandez à l'électricité de vous donner un coup de main.

Votre marchand d'appareils électriques se fera un plaisir de vous montrer celui dont vous avez le plus pressant besoin.

LA COMPAGNIE ÉLECTRIQUE DU SAGUENAY

Depuis trente années au service du Saguenay

# Annonces classifiées

## MIRACULEUX

### SECRET INDIEN

Pour vos affections de la peau, votre eczéma et vos démangeaisons de toutes sortes. Demandez l'onguent ECZEMANOL.

Pour un prompt soulagement de l'acné, du chapeau, des clous, des lèux sauvages, des brûlures, des inflammations, des dartres, spécialité des hémorroïdes, etc. Demandez ECZEMANOL dans votre pharmacie ou écrivez à ECZEMANOL Enr, 39, rue Gagné, Alma, Lac-St-Jean, P.Q.

## Positions disponibles

partout au Canada et aux Etats-Unis pour hommes ou femmes de tous métiers ou professions.

### PRIX A L'HEURE

Ouvriers jusqu'à ..... \$3.70  
Electriciens jusqu'à ..... \$4.00  
Chauffeurs de camions ..... \$3.55  
Journaliers jusqu'à ..... \$3.00  
Voyages et dépenses payés.  
Demandez votre blanc d'application pour emploi.

Ecrivez au  
**SERVICE D'INFORMATION  
POUR EMPLOI**  
Boîte Postale 41-23  
LA BAIE, P.Q.

## ADRIEN DUCHESNE

ENTREPRENEUR GENERAL

Spécialités: "BOIS et BETON"

ST-JEROME

Lac-St-Jean, P.Q.

## A VENDRE

Plusieurs BUNGALOWS neufs à vendre - bâtis dans la Ville

d'Alma, selon les formes de la Société Centrale, au prix de \$12,270.00. - Léger comptant requis.

**LOUIS-HENRI SAVARD**

TEL.: Bur. NO 2-5747

ALMA, P.Q.

TEL.: Rés. NO 2-2754

# THEATRE CANADIEN

Lundi, Mardi, Mercredi —

les 18, 19 et 20 novembre

## INCREDIBLE SHRINKING MAN

avec Grant Williams et Randy Stuart

### LILI

Version française en couleurs avec Leslie Caron et J.-Pierre Aumont

Judi, Vendredi, Samedi, Dimanche —

les 21, 22, 23 et 24 novembre

## STRATEGIC AIR COMMAND

VistaVision

Version française en couleurs avec James Stewart et June Allyson  
ACTUALITES FRANCAISES

## LE SANG A LA TETE

Film Français

avec Jean Gabin et Renée Faure

Lundi, Mardi, Mercredi —

les 25, 26 et 27 novembre

## ODONGO

CinémaScope en couleurs avec Rhonda Fleming et McDonald Carey

## LE CIRQUE INFERNAL

Version Française

avec Humphrey Bogart

Judi, Vendredi, Samedi, Dimanche —

les 28, 29, 30 nov. et 1er déc.

## LES ARISTOCRATES

Film Français

avec Pierre Fresney et Francis Guérin  
ACTUALITES FRANCAISES

## MEURTRES A RESPONSABILITE LIMITEE

Version française

avec Dennis O'Keefe et Abie Lane

## Aidez votre bibliothèque



Si approprié

Si apprécié

vosre tribut de fleurs dans les heures d'épreuve. Toute la famille appréciera votre délicate attention.

Envoyez des fleurs



Cet emblème vous assure le meilleur en qualité et service

**J.-I. BARRETTE & FILS**

FLEURISTES

72 Collard

ALMA

Tél.: NO 2-2969

A LOUER — Trois appartements meublés, chauffés et éclairés, comprenant une chambre de bain, une cuisine et une chambre à coucher. Idéal pour couple sans enfant. S'adresser par téléphone à NO 2-5705. j.n.o.

## A VENDRE

Une maison de 5 logements, située sur la rue Price, rapportant \$2,000 par année.

Une autre maison, rue St-Joseph, près du nouveau bureau de poste, quatre logements, rapportant \$1,750 par année.

Une autre maison, dans la paroisse St-Pierre, près de l'église, 1 logement.

Le tout à très bonnes conditions

S'adresser à

**XAVIER ANGERS**  
46, rue Moreau ALMA  
Tél.: NO 2-2480

A LOUER — Un logement moderne de 4 appartements avec chambre de bain complète, eau chaude. Chauffé ou non. Située à 200 rue Scott, Alma. S'adresser par téléphone à NO 2-2626. j.n.o.

A LOUER — Une bâtisse en ciment, située dans un centre commercial, pouvant servir d'atelier pour tout genre d'ouvrage. S'adresser à 65, rue COLLARD, ou par téléphone à NO 2-2762.

A LOUER — Deux logements modernes à louer sur le Boulevard Eymard, à Naudville. S'adresser à Ls-HENRI SAVARD Tél: NO 2-5747 ou NO 2-2754, Alma.

A LOUER — Deux chambres à louer, eau chaude et froide. S'adresser par téléphone à NO 2-5642.

**HOMMES DEMANDES** — Avec équipement de \$20., vous pouvez vous établir dans votre localité un commerce rémunérateur. Aucun risque. Argent remis en cas d'insuccès. 225 produits de nécessités domestiques. Revenu \$50. à \$75. par semaine durant toute l'année. JITO, Dépt. H. - 5130 St-Hubert, Montréal.

**ETES-VOUS FATIGUE** de la culture, des mines ou de votre situation actuelle. Des milliers sont devenus détaillants prospères. Vacance avantageuse dans Alma. Ecrire pour plus amples détails. RAWLEIGH'S Dept. K-638-913, 4005, Richelieu, Montréal.

**AVEC PEU DE CAPITAL**, vous pouvez établir dès maintenant votre propre commerce et augmenter votre revenu pour les fêtes. Vendez nécessités domestiques, toniques, cosmétiques, luxueux coffrets de produits de toilette. Territoire exclusif. Aucun risque. F.A. MILEX, Dépt. 103 - 1600 Délorimier, Station C - Montréal, Qué.

## SOLUTION CARDA

Foie, Reins, Digestions, Vessie  
Dans toutes les pharmacies

## Le royaume...

(Suite de la page 14)

### Le nom ailleurs

Le nom Saguenay est aussi appliqué à la rivière qui décharge le lac Saint-Jean; mais Cartier dit qu'il a lui-même donné ce nom au cours d'eau "qui est la rivière et chemin du royaume et terre du Saguenay". C'est donc le nom de la région qui a été appliqué ainsi à la rivière, comme plus tard on l'emploiera pour désigner un comté électoral, une petite rivière, et encore des hôtels, des insitutions commerciales ou industrielles, etc, sans pour cela, évidemment, l'enlever à la région qu'il désigne avant tout.

(1) Ce qui porte à environ 50 milles de la baie James, soit à mi-distance entre les points indiqués par le calcul basé sur les voyages de De Quen et de Michaux.

(2) Jean Alfonse, pilote royal, explorateur et cartographe, était venu en 1543 avec le sieur de Roberval; il est l'auteur d'une description de la plus grande partie des pays, alors connus, terminée en 1544 et publiée sous le titre Cosmographie.

(A suivre)

## La durée...

(Suite de la page 16)

n'atteignent pas l'habileté et le fini de plusieurs générations de régleurs suisses".

Passant ensuite à l'analyse des conditions sociales, M. Curti a dit que les syndicats ouvriers étaient puissants en Suisse. "L'esprit très réaliste des dirigeants ouvriers ne tend pas à faire triompher par la grève ou la menace de grève des idéologies politiques, mais plutôt à obtenir des résultats pratiques pour le bien-être des classes laborieuses". Cette philosophie est la conséquence d'un certain esprit de compromis qui existe dans tout le pays. Cet esprit de compromis résulte de l'histoire et de la structure même de ce pays.

Dans la fin de son exposé, le conférencier donna quelques explications par rapport aux conditions fiscales et commerciales. Il parla de l'influence des coopératives et des grands magasins, qui contribue à diminuer les frais de distribution.

Le conférencier avait été présenté par M. Jules Collard, et il fut remercié par M. Maurice Paradis.



## Jean le Photographe

PHOTOGRAPHIE COMMERCIALE

Caméras LEICA - CONTAFLEX - PAXETTE

KODAK - NIKON - VOIGTLANDER

246, Sacré-Coeur

ALMA

Tél.: NO 2-2797

## Dernière heure

L'Association de Chasse et Pêche

Lac-St-Jean-Roberval

a l'honneur de se mériter le

**TROPHÉE D'ARGENT**

au concours de pêche

# MOLSON

FELICITATIONS A TOUS LES ORGANISATEURS,

A TOUS LES SPORTIFS ET EN PARTICULIER,

A LAVAL TREMBLAY, REPRESENTANT

DE LA BRASSERIE MOLSON POUR

LE LAC-ST-JEAN

## M. J.-E. Doiron convoque des représentants de la région pour étudier la situation actuelle

L'opportunité d'un comité régional de placement. - Une initiative du Bureau de la Commission d'Assurance-Chômage du Lac-St-Jean.

Monsieur J.-E. Doiron, gérant du Bureau de la Commission d'Assurance-Chômage du Lac-St-Jean vient d'annoncer qu'il a pris l'initiative de convoquer une grande assemblée qui groupera des représentants de toutes les paroisses du comté du Lac-St-Jean de même que des représentants de l'industrie et du commerce, des Chambres de Commerce et autres associations qui s'occupent du bien-être de la population. Cette initiative fait suite aux instances des autorités fédérales, provinciales et municipales qui s'inquiètent de la situation de l'emploi, particulièrement durant la saison d'hiver.

Au cours de cette grande assemblée, les représentants des

municipalités du comté du Lac-St-Jean et autres associations seront appelés à étudier la question de savoir s'il serait nécessaire de former un comité régional de placement pour le comté du Lac-St-Jean.

Cette importante réunion aura lieu le 27 novembre prochain, à 8 heures du soir, au bureau de la Commission d'Assurance-Chômage dans la ville d'Alma. Voici les grandes lignes de cette réunion:

Mot de bienvenue par le gérant du bureau d'Alma, M. J.-E. Doiron; explications sur un comité local de Placement et son but; formation de ce comité et directives sur la publicité à suivre. Discussion, forum, suggestions.

## "La durée et l'intensité du travail ont fait la prospérité de la Suisse"

"Je pense que la prospérité de la Suisse est due avant tout à la durée et à l'intensité du travail de ses habitants, et ceci dans une structure industrielle, économique et technique très développée", a dit M. Michel Curti, suisse d'origine, travaillant au Service de l'information de l'Aluminum Company of Canada, Limited, au Saguenay, au cours du dîner-causerie du Club Richelieu d'Alma, qui a eu lieu mardi soir à l'Hôtel Union d'Alma.

Ayant intitulé sa causerie: "Problèmes sociaux dans la politique économique de la Suisse", M. Curti a dit que le niveau moyen de vie de la population de ce pays, pauvre en ressources naturelles, dépend aussi de conditions techniques, économiques, fiscales, sociales et commerciales. Analysant tour à tour ces angles différents de la question, il a brossé en un quart d'heure un tableau complet de la situation économique de la Suisse. "En Suisse, les tendances naturelles des habitants facilitent l'épargne. Une conséquence de l'abondance de l'épargne a été la création à l'étranger de filiales des grandes sociétés, financées en grande partie au moyen de capitaux suisses obtenus à bon marché", précisa le conférencier.

Parlant de l'aide que les pouvoirs publics donnent à l'enseignement technique, M. Curti a dit que les entreprises suisses, malgré des conditions parfois défavorables, telles que l'impor-

tation des matières premières, le coût du transport, le niveau élevé des salaires, étaient en mesure de soutenir la concurrence étrangère.

Au sujet des conditions économiques, le conférencier a dit que bien que la concurrence se fasse sentir à présent sur presque tous les marchés mondiaux, l'industrie suisse peut encore exporter en raison de la qualité supérieure de ses produits par rapport à beaucoup de produits concurrents. "L'industrie horlogère", ajouta-t-il, "possède le quasi monopole de l'exportation des articles de qualité. Les connaissances des réglers et des chefs d'atelier permettent en effet aux montres suisses de lutter victorieusement contre la production d'autres pays, parce que les spécialistes de ces pays-là

(Suite à la page 15)

## Ce soir

à 7 heures

# telematch

à CKRS-TV



OPPOSERA

LE COMITE REGIONAL DES BOURSES D'ETUDES DES ARTISANS

à LA SOCIETE HISTORIQUE DU SAGUENAY

une présentation de

Aluminum Company of Canada, Limited  
Saguenay Power Company, Ltd.  
et leurs compagnies affiliées au Saguenay

## Invitation du Maître de Poste d'Alma

ATTENTION, la période de Noël approche rapidement, ce qui veut dire pour votre Bureau de Poste un surcroît de travail occasionné par la réception considérable de cartes de Noël, colis postaux, etc. qui doivent être manipulés, triés et livrés par les employés de la poste qui sont assignés à ce travail.

Par la présente, je prends donc l'opportunité, comme Maître de Poste, de solliciter votre coopération envers le Service Postal, en retenant, si possible, l'expédition de grandes quantités d'articles, tels que calendriers, catalogues, etc., au cours de la période s'étendant du 15 au 31 décembre 1957, ceci afin de faciliter le travail de manutention du volume considérable de la malle au cours de la période des Fêtes.

Je vous remercie donc pour la collaboration que vous avez apportée dans le passé,

## Un quai flottant à St-Félicien

Me Georges Villeneuve, député fédéral du comté de Roberval annonce la construction d'un quai flottant à St-Félicien aux fins d'accommoder les hydravions.

Ce quai flottant mesure 44 pieds de longueur, 36 pieds de largeur et 2 1/2 pieds d'épaisseur. Le contrat en a été adjugé à la firme Ludger Lepage & Fils, de St-Félicien, par le Ministère des Travaux Publics du Canada, au coût de \$5,000.

Cette amélioration avait été obtenue par Me Georges Villeneuve au cours du mois de mars dernier.

Il peut en coûter cher au piéton qui réclame le droit de passage dans la circulation. C'est peut-être une question de vie ou de mort.

ARRÊTES et ÉCHANGES pour la sécurité



Tout Neufs  
**PNEUS CHAMPIONS Firestone**  
**12 95**  
670 x 15  
et votre pneu rechargeable



**CANADIAN TIRE & REPAIR Limited**

110 St-Bruno ALMA

Tél.: NO 2-2505

## RENCONTRE PARENTS-MAITRES

M. Louis-Philippe Bédard, directeur des études, invite tous les parents à se rendre dans les écoles que fréquentent leurs enfants, DIMANCHE, le 24 novembre, de 2 heures à 5 heures de l'après-midi.

Nos éducateurs et éducatrices seront dans leur classe respective pour y rencontrer les papas et les mamans de leurs élèves.

- Pour un service RAPIDE
- Pour un accueil COURTOIS
- Pour des PRESCRIPTIONS remplies avec SOIN
- Donnez vos PREFERENCES à



## La Pharmacie SIMARD

Normand Simard, B.A., B.Ph., L.Ph.  
propriétaire

LA PHARMACIE QUI VEND DES PRODUITS PHARMACEUTIQUES  
20, rue Collard — Téléphone NO 2-5342 — ALMA, P.Q.

## Ecole Germain Simard Enr.

Route St-Bruno, Alma, P.Q.

COURS DE SOUDURE ELECTRIQUE ET DE COUPAGE AU GAZ

Ecole sous permis seulement, conformément à la Loi des Ecoles Professionnelles

GERMAIN SIMARD, prop.

## CHACUN SON METIER...



Lorsque votre toiture fait jour de partout, vous vous empressez d'appeler un plombier et vous faites de même dans chaque domaine de la vie quotidienne.

Lorsqu'il s'agit de vos assurances, vous devez agir avec encore plus de prudence. Consultez toujours des experts en assurances :

## Harvey & Baribeau

COURTIERS en ASSURANCES

Feu - Vie - Vol - Accident - Maladie, etc.  
Edifice de la Caisse Populaire, 2e Etage

ALMA, P.Q.

Tél.: NO 2-3439